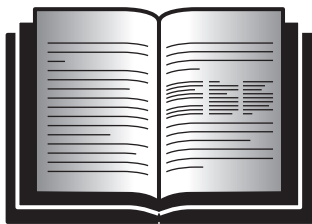
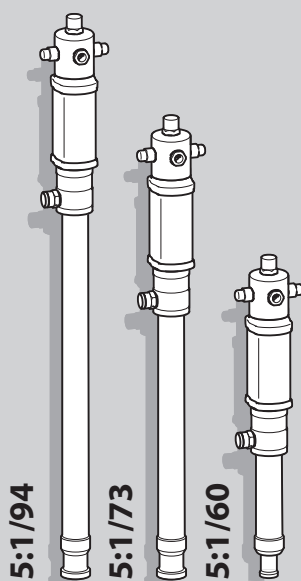
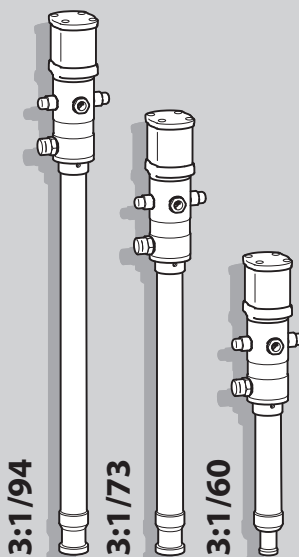


**i****EAC CE****R= 5:1****5:1/94****5:1/73****5:1/60****R= 3:1****3:1/94****3:1/73****3:1/60**

**I** POMPE PNEUMATICHE PER TRAVASO OLIO  
Istruzione originale

**GB** PNEUMATIC PUMPS FOR OIL DELIVERY  
Translation from Italian

**F** POMPES PNEUMATIQUES POUR HUILE  
Traduction de l'italien

**D** PNEUMATISCHE ÖLPUMPEN  
Übersetzung aus dem Italienischen

**E** BOMBAS NEUMATICAS PARA LA DISTRIBUCION DE ACEITE  
Traducción del italiano

**P** BOMBAS PNEUMÁTICAS PARA ÓLEO  
Tradução do italiano

**NL** PNEUMATISCHE OLIEPOMPEN  
Vertaling uit het Italiaans

**DK** TRYKKLUFTSDREVNE PUMPER TIL OVERFØRSEL AF OLIE  
Oversættelse fra italiensk

**N** TRYKKLUFTDREVNE PUMPER FOR OVERFØRING AV OLJE  
Oversettelse fra italiensk

**S** PNEUMATISKA PUMPAR FÖR ÖVERFÖRING AV OLJA  
Översättning från italienska

**FI** PAINELMAPUMPUT ÖLJYN SIIRTOON  
Käännös italian kielestä

**GR** ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΤΑΓΓΙΣΗ ΕΛΑΙΩΝ  
Μετάφραση από τα ιταλικά



I

**⚠ LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.**  
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibile al paese destinatario della merce acquistata.

GB

**⚠ READ THE INSTRUCTION BOOKLET CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.**  
It is up to the dealer (exporter) to ensure that the following user manual is translated into the language of the country of destination of the purchased goods.

F

**⚠ LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE EN MARCHÉ L'ÉQUIPEMENT.**  
Il appartient au détaillant (exportateur) de s'assurer que le manuel de mode d'emploi suivant soit traduit en une langue compatible avec le pays de destination de la marchandise achetée.

D

**⚠ VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN.**  
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs), sicherzustellen, dass die folgende Bedienungsanleitung in eine mit dem Bestimmungsland der erworbenen Ware kompatible Sprache übersetzt wird.

E

**⚠ LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.**  
Una de las obligaciones del vendedor (exportador) es comprobar que el siguiente manual de uso esté traducido al idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

P

**⚠ LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.**  
Cabe ao vendedor (exportador) garantir que o seguinte manual do usuário seja traduzido no idioma oficial do país destinatário, onde a mercadoria foi adquirida.

NL

**⚠ LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN.**  
Het is de taak van de verkoper (exporteur) om zich ervan te verzekeren dat deze gebruiksaanwijzing vertaald is in de voertaal van het land van bestemming van de gekochte goederen.

DK

**⚠ LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN START AF Udstyret.**  
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende manual bliver oversat til modtagerlandets sprog.

N

**⚠ LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.**  
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.

S

**⚠ LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.**  
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna användningsmanual är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI

**⚠ LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN VARUSTEEN KÄYTTÖÄ.**  
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on tarkastaa, että tämä käyttöopas on käännetty laitteen asennusmaassa käytetyille viralliselle kielelle.

GR

**⚠ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ.**  
Είναι ευθύνη του μεταπωλητή (εξαγωγέα) να βεβαιωθεί πως το ακόλουθο εγχειρίδιο χρήσης έχει μεταφραστεί στη γλώσσα της χώρας προορισμού των αποκτηθέντων προϊόντων.

**INDEX**

ATTENZIONE!	6
PRESENTAZIONE	8
TRASPORTO, MOVIMENTAZIONE E STOCCAGGIO	10
MESSA IN SERVIZIO	10
POMPE A PARETE	12
ACCESSORI DELLA POMPA	14
NORME GENERALI DI SICUREZZA	16
PROTEZIONE DALLE SOVRAPRESSIONI	22
INFORMAZIONI TECNICHE	24

**INDEX**

ATTENTION	7
PRESENTATION	9
TRANSPORT, MANUTENTION, EMMAGASINAGE	11
MISE EN SERVICE	11
POMPE À APPLIQUER AU MUR	13
ACCESSOIRES DIVERS POUR LES POMPES	15
NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	17
PROTECTION CONTRE LES SURPRESSIONS	23
DONNÉES TECHNIQUES	24

**INDEX**

ATENCIÓN	7
PRESENTACIÓN	9
TRANSPORT, MOVIMENTACION, ALMACENAJE	11
PUESTA EN SERVICIO	11
BOMBA APLICACION A PARED	13
ACCESORIOS VARIOS PARA BOMBAS	15
NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD	17
PROTECCIÓN CONTRA LAS SOBREPRESIONES	23
DATOS TECNICOS	25

**INDEX**

ATTENTION !	6
INTRODUCTION	8
TRANSPORT, HANDLING AND STORAGE	10
START-UP	10
WALL INSTALLED PUMPS	12
PUMP ACCESSORIES	14
GENERAL SAFETY REGULATIONS	16
PROTECTION FROM OVERPRESSURES	22
TECHNICAL INFORMATION	24

**INDEX**

ACHTUNG!	7
GERÄTEBESCHREIBUNG	9
TRANSPORT, HANDLING UND LAGERUNG	11
INBETRIEBNAHME	11
PUMPEN MIT WANDMONTAGE	13
PUMPENZUBEHÖR	15
ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	17
SCHUTZ VOR ÜBERDRUCK	23
TECHNISCHE DATEN	25

**INDEX**

ATENCIÓN	7
PRESENTACIÓN	9
TRANSPORT, MOVIMENTACION, ALMACENAJE	11
PUESTA EN SERVICIO	11
BOMBA APLICACION A PARED	13
ACCESORIOS VARIOS PARA BOMBAS	15
NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD	17
PROTECCIÓN CONTRA LAS SOBREPRESIONES	23
DATOS TECNICOS	25

## INDEX

ATTENTIE: .....	6
INLEIDING .....	8
TRANSPORT, VERPLAATSING, OPSLAG .....	10
INBEDRIJFSTELLING .....	10
WANDPOMPEN .....	12
POMPACCESSOIRES .....	14
ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN .....	16
BEVEILIGING TEGEN OVERDRUK .....	22
TECHNISCHE GEGEVENS .....	26

## INDEX

ADVARSEL: .....	6
PRÆSENTATION .....	8
TRANSPORT, FLYTNING OG OPBEVARING .....	10
IBRUGTAGNING .....	10
PUMPER PÅ VÆG .....	12
TILBEHØR TIL PUMPEN .....	14
GENERELLE SIKKERHEDSNORMER .....	16
OVERTRYKSBESKYTTELSE .....	22
TEKNISKE OPLYSNINGER .....	26

## INDEX

ADVARSEL: .....	7
INNLEDNING .....	9
TRANSPORT, HÅNTERING OG OPPBEVARING .....	11
OPPSTART .....	11
VEGGPUMPER .....	13
PUMPENS TILBEHØR .....	15
GENERELLE SIKKERHETSREGLER .....	17
OVERTRYKKSVERN .....	23
TEKNISK INFORMASJON .....	26

## INDEX

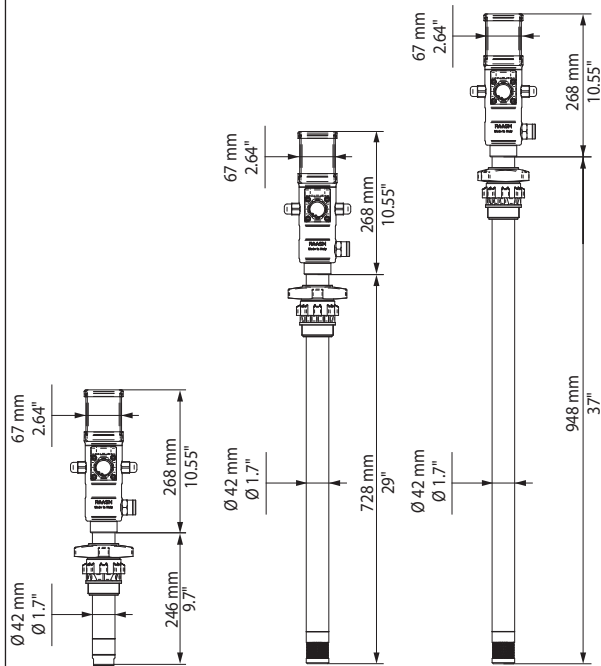
VARNING .....	7
BESKRIVNING .....	9
TRANSPORT, FÖRFLYTTNING OCH FÖRVARING .....	11
IDRIFTTAGNING .....	11
VÄGGMONTERADE PUMPAR .....	13
PUMPTILLBEHÖR .....	15
ALLMÄNNA SÄKERHETS FÖRESKRIFTER .....	17
ÖVERTRYCKSSKYDD .....	23
TEKNISK INFORMATION .....	27


## INDEX

HUOMIO: .....	7
ESITTELY .....	9
KULJETUS, SIIRTO JA VARASTOINTI .....	11
KÄYTTÖOHOTTO .....	11
SEINÄÄN KIINNITETTÄVÄT PUMPUT .....	13
PUMPUN LISÄVARUSTEET .....	15
YLEISET TURVANORMIT .....	17
YLIPAINEEHTA SUOJAAMINEN .....	23
TEKNISET TIEDOT .....	27

## INDEX

ΠΡΟΣΟΧΗ .....	7
ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ .....	9
ΜΕΤΑΦΟΡΑ, ΔΙΑΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ .....	11
ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ .....	11
ΑΝΤΛΙΕΣ ΤΟΙΧΟΥ .....	13
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ .....	15
ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ .....	17
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΙΣ ΥΠΕΡΠΙΕΣΕΙΣ .....	23
ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ .....	27

**3:1****Art. 35561-55**

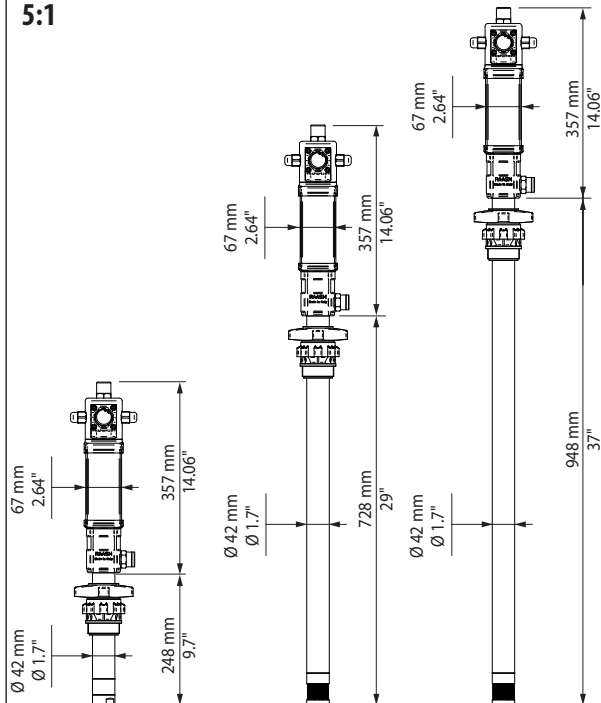
 5,9 kg  
13 lbs


**35564-55**

7 kg  
15 lbs

**35567-55**

7,05 kg  
16 lbs

**5:1****Art. 36161-55**

 5 kg  
12 lbs

**36164-55**

7 kg  
15 lbs

**36167-55**

7,05 kg  
16 lbs

**I****ATTENZIONE!**

Utilizzare l'attrezzatura per il travaso o la distribuzione dei fluidi (olio, antifreeze, gasolio o olio esausto) di seguito specificata per ogni tipo di pompa.

Ogni altro utilizzo viene ritenuto improprio (per esempio: utilizzare la pompa per la distribuzione di prodotti alimentari, liquidi infiammabili, solventi, ecc.).

L'erogatore non deve mai essere direzionato verso persone, animali o anche cose che potrebbero venire danneggiate dal fluido emesso.

Durante le fasi di utilizzo (assemblaggio, manutenzione e travaso di olio) indossare sempre i guanti.

Assicurarsi di effettuare controlli periodici, almeno mensilmente, sullo stato della pompa (presenza di ammaccature, ruggine, integrità del carter del motore, ecc.) e degli accessori che possono esservi collegati: tubi, raccordi, rubinetti, provvedendo a sostituire immediatamente le parti che dovessero presentare screpolature, tagli o altri segni di usura.

Tenere l'attrezzatura in un luogo protetto, al riparo dagli agenti atmosferici.

**GB****ATTENTION !**

Use the equipment for transfer or distribution of fluids (oil, antifreeze, gas oil or old oil) specified below for each type of pump.

Any other use is deemed improper (for example: using the pump for the distribution of foodstuffs, flammable liquids, solvents, etc.).

The outlet terminal must never be directed towards persons, animals or also things that can be damaged by the pumped fluid.

During the operational phases (assembly, maintenance and oil delivery) always wear gloves.

Make sure to periodically check, at least monthly, the state of the pump (presence of dents, rust, integrity of the motor casing, etc.) and the accessories that can be connected to it: tubing, nipples, delivery cocks, immediately replacing those parts that have cracks, cuts or any other signs of wear.

Keep the equipment in a protected place not exposed to the weather.

**NL****ATTENTIE:**

Gebruik het apparaat voor het overhevelen of verspreiden van vloeistoffen (olie, antivries, diesel of verbruikte olie) zoals hieronder voor elk pomptype vermeld.

Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd (bijvoorbeeld: gebruik van de pomp voor het verspreiden van voedingsproducten, ontvlambare vloeistoffen, oplosmiddelen enz.).

De pompuitlaat mag nooit op personen, dieren of voorwerpen gericht worden die schade kunnen lijden door de verpompte vloeistof.

Tijdens het gebruik (montage, onderhoud en overhevelen van olie) moet u altijd handschoenen dragen.

Zorg ervoor dat er periodieke controles, minimaal maandelijks, verricht worden voor wat betreft de staat van de pomp (aanwezigheid van deuken, roest, goede staat van het motorhuis enz.) en de accessoires die erop aangesloten kunnen zijn: slangen, nippels, toevoerkranen, waarbij de onderdelen die barsten, sneden of andere tekenen van slijtage vertonen onmiddellijk vervangen moeten worden.

Bewaar het apparaat op een beschermde plaats, waar het beschermt is tegen weersinvloeden.

**DK****ADVARSEL:**

Benyt udstyret til overførsel eller transport af væsker (olie, frostvæske, dieselolie eller spildolie), der er specificeret nedenfor for hver enkelt pumpetype.

Alle andre former for brug betragtes som forkert (f.eks. brug af pumpen til transport af levnedsmidler, brandfarlige væsker, opløsningsmidler osv.).

Pistolen må aldrig rettes mod personer, dyr eller andre genstande, som kan blive beskadiget af den udsendte væske.

Bær altid beskyttelseshandsker i forbindelse med brug (montering, vedligeholdelse og overførsel af olie).

Sørg for regelmæssigt og mindst en gang om måneden at kontrollere pumpen (tegn på buler, rust, om motorens afskærmning er intakt osv.) samt det tilbehør, som kan være tilsluttet (slanger, koblinger og haner). Udskift straks de dele, som viser tegn på rifter, revner eller andre former for slitage.

Opbevar udstyret et beskyttet sted, som er afskåret fra vejrpåvirkninger.

**F****ATTENTION**

Utiliser l'équipement pour le transvasement ou la distribution des fluides (huile, antigel, gasoil ou huile usagée) spécifiés ci-après pour chaque type de pompe.

Toute autre utilisation est à considérer incorrecte (par exemple utiliser la pompe pour: la distribution d'aliments, de liquides inflammables, de solvants etc.).

L'extrémité de sortie ne doit jamais être dirigée vers des personnes, animaux ou même vers des objets qui pourraient être endommagés par le fluide pompé.

Pendant les phases de travail (montage, entretien et refoulement de l'huile) il faut toujours porter des gants.

Nous recommandons de contrôler périodiquement, au moins tous les mois, l'état de la pompe (présence de bosses, rouille, bon état du corps du moteur etc) et celui des accessoires qui peuvent être branchés à cette dernière: tuyauterie, nipples, robinets de débit, en remplaçant immédiatement les pièces qui devraient présenter des fissures, des entailles ou tout autre signe d'usure.

Conserver l'équipement à l'abri, non exposé aux intempéries.

**N****ADVARSEL:**

Bruk det utstyret til overføring eller fordeling av væsker (olje, frostvæske, dieselolje eller brukt olje) som er oppgitt nedenfor for hver type pumpe.

Enhver annen bruk anses som feil (f.eks. bruk av pumpen til fordelingen av næringsprodukter, brannfarlige væsker, løsningsmidler, osv.). Dysen må aldri rettes mot personer, dyr eller gjenstander som kan skades av væsken som kommer ut.

Bruk alltid beskyttelseshansker ved bruk (montering, vedlikehold og overføring av olje).

Pass på å kontrollere pumpens tilstand jevnlig og minst en gang i måneden (om det finnes bulker, rust, at motordekslet er helt, osv.), og det samme gjelder for tilbehøret koblet til pumpen (rør, koblinger og kraner). Deler med sprekker, kutt eller andre tegn til slitasje må byttes ut umiddelbart.

Oppbevar utstyret på et sted beskyttet mot værforhold.

**D****ACHTUNG!**

Das Gerät für das Umfüllen und die Ausgabe der Flüssigkeiten (Öl, Frostschutzmittel, Diesel, Altöl) verwenden, die im Folgenden für jeden Pumpentyp angegeben sind. Jeder andere Gebrauch ist unsachgemäß (z.B. Verwendung der Pumpe für die Ausgabe von Lebensmitteln, entflammbaren Flüssigkeiten, Lösemitteln, usw.).

Den Pumpenauslauf auf keinen Fall auf Personen, Tiere oder Gegenstände richten, die durch die ausgegebene Flüssigkeit zu Schaden kommen könnten.

Bei Gebrauch der Pumpe (Zusammenbau, Wartung, Umpumpen vom Öl) immer Handschuhe tragen.

Der Zustand der Pumpe (Dellen, Roststellen, Schäden am Motorgehäuse, usw.) sowie das angeschlossene Zubehör (Leitungen, Anschlüsse, Hähne) müssen regelmäßig mindestens einmal pro Monat kontrolliert werden. Teile, die Risse, Beschädigungen oder andere Anzeichen für Verschleiß aufweisen, müssen umgehend ausgewechselt werden.

Das Gerät an einem sicheren und vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aufbewahren.

**S****VARNING**

Använd utrustningen endast för överföring eller distribution av vätskor (olja, frostskyddsvätskor, diesel eller förbrukad olja) som specificeras här nedan för de olika pumptyperna.

All annan användning är otillåten (till exempel: att använda pumpen för distribution av livsmedel, lättantändliga vätskor, lösningsmedel, etc.).

Tappningspistolen får aldrig riktas direkt mot personer, djur eller föremål som kan skadas av den pumpade vätskan.

Använd alltid skyddshandskar under användningsfaserna (hopsättning, underhåll och oljeöverföring).

Se till att, åtminstone varje månad, genomföra periodiska kontroller av pumpens skick (föremkast av stötar, rost, att motorhuvu är hel, etc.) och av de tillbehör som kan vara kopplade till den: slangar, koppelningar, kranar, och byt genast ut de delar som har sprickor, skårar eller andra tecken på slitage.

Förvara utrustningen på en skyddad plats som inte är utsatt för väders makter.

**E****ATENCIÓN**

Usar el equipamiento para el transvase o la distribución de fluidos (aceite, anticongelante, gasóleo (aceite quemado) especificados a continuación para cada tipo de bomba.

Cualquier uso diferente se considera impropio (por ejemplo utilizar la bomba para: distribución de alimentos, de líquidos inflamables, de disolventes etc.).

El terminal de salida no debe encontrarse dirigido hacia personas, animales o cosas porque podrían dañarse debido al fluido bombeado.

Durante las fases operativas (montaje, manutención y erogación aceite) hay que llevar siempre los guantes puestos.

Aconsejamos controlen periódicamente, por lo menos una vez al mes, el estado de conservación de la bomba (presencia de abolladuras, herrumbre, integridad del cuerpo motor etc) y de los accesorios que pueden ser conectados a la misma: tubería, nipples, llaves de erogación, y sustituyan inmediatamente las piezas que presentaran grietas, cortes o cualquier otra señal de desgaste.

Guarden el equipo en un lugar protegido y no expuesto a la intemperie.

**FI****HUOMIO:**

Käytä nesteiden (öljy, jäänestoste, diesel-öljy tai käytetty öljy) siirron tai jakamisen yhteydessä jokaiselle pumpulle määritettyjä varusteita.

Kaikki muu käyttö katsotaan virheelliseksi (esimerkiksi: pumpun käyttö elintarvikkeiden, helposti syttyvien nesteiden, liuotainneiden jne. jakeluun).

Älä suuntaa ruiskua koskaan henkilöitä, eläimiä tai sellaisia esineitä kohden, jotka saattaisivat vahingoittaa käytetyn nesteen vaikutuksesta.

Käytä suojarukkasia aina eri käyttövaiheiden aikana (kokoonpano, huolto ja öljyn siirto).

Varmista, että pumppuun suoritteaan määräaikaikaiset tarkistukset vähintään kuukauden välein (tarkista esim. ruosteen aiheuttamat vauriot, moottorin kannen kunto jne.). Näitä tarkistukset on suoritettava myös pumppuun kytkettyihin lisälaitteisiin (kuten esim. putket, liittimet, hanat). Vaihda naarmuuntuuneet, vahingoittuneet tai kuluneet osat välittömästi uusiin.

Säilytä laitteisto suojatussa paikassa, jotteivät ilmaston tekijät pääse vahingoittamaan sitä.

**P****ATENÇÃO**

Usar o equipamento para o transvase ou distribuição dos fluidos (óleo, anticongelante, gasóleo ou óleo usado) especificados, a seguir, para cada tipo de bomba.

Qualquer outro emprego deve ser considerado impróprio (como por exemplo, usar a bomba para a distribuição de alimentos, líquidos inflamáveis, solventes etc.).

O terminal de saída nunca deve estar colocado em direção de pessoas, animais ou objetos que possam ser estragados pelo fluido bombeado.

Durante as fases operativas (montagem, manutenção e distribuição óleo) deve-se usar sempre as luvas. Recomenda-se controlar periodicamente, ao menos uma vez por mês, o estado de conservação da bomba (presença de achatamentos, ferrugem, integridade do corpo motor etc) e dos acessórios que podem ser conectados aos tubos; nipe; torneiras de distribuição, substituindo imediatamente peças que apresentem rachaduras, cortes ou qualquer sinal de desgaste.

Conservar o equipamento em um lugar protegido e não exposto aos agentes atmosféricos.

**GR****ΠΡΟΣΟΧΗ**

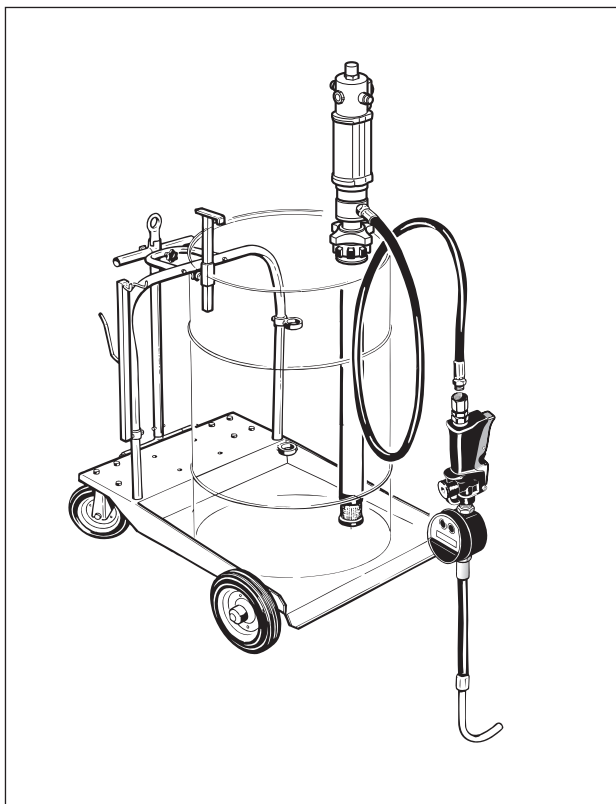
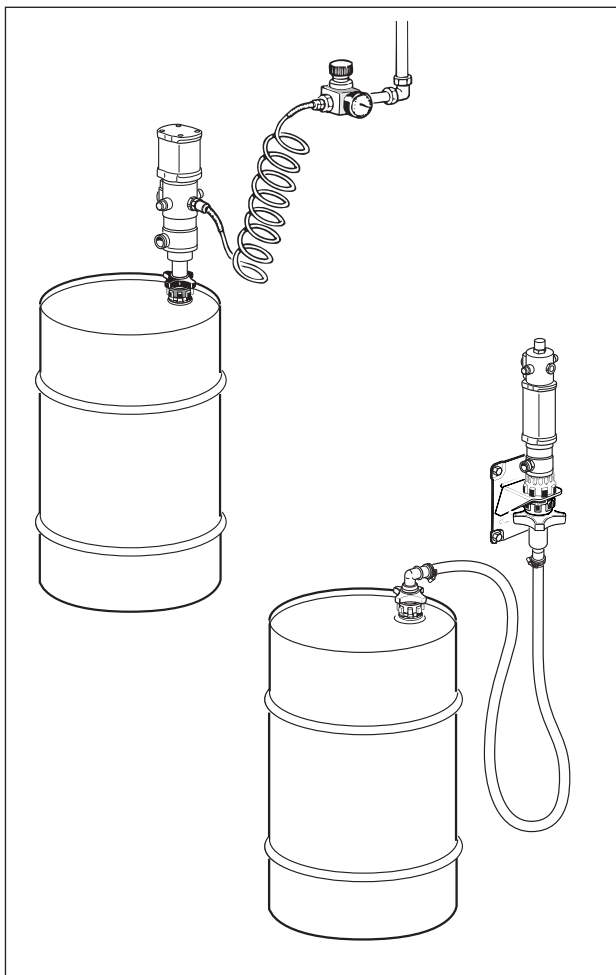
Για την μεταγίγισι ή τη διανομή των ρευστών (έλαιο, αντιπηκτικό, πετρέλαιο ντίζελ ή χρησιμοποιημένα έλαια) να χρησιμοποιείται ο εξοπλισμός που αναγράφεται αναλυτικά στη συνεία για κάθε είδος αντλίας.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη (π.χ. να χρησιμοποιηθεί η αντλία για τη διανομή προϊόντων διατροφής, εύφλεκτα υλικά, διαλυτικά κλπ).

Το στόμιο εκροής δεν θα πρέπει να κατευθύνεται προς άτομα, ζώα ή πράγματα που θα μπορούσαν να υποστούν ζημιά από το εκλυόμενο ρευστό. Κατά τη διαδικασία χρησιμοποίησής του (συναρμολόγηση, συντήρηση και μεταγίγισι ελαίων) θα πρέπει να φοράτε πάντοτε γάντια.

Βεβαιωθείτε πως πραγματοποιούνται περιοδικοί έλεγχοι, τουλάχιστο μηνιαίοι, για την διακρίβωση της καλής κατάστασης της αντλίας (παρουσία εκδορών, σκουριάς, καλή κατάσταση του κάρτερ της μηχανής, κλπ) και των εξαρτημάτων που ενδέχεται να είναι συνδεδεμένα με αυτή: σωλήνες, ρακόρ, βάνες, φροντίζοντας ώστε να αντικαθίστανται αμέσως τα μέρη που παρουσιάζουν ρωγμές, εγκοπές ή άλλα σημάδια φθοράς.

Να φυλάσσετε τον εξοπλισμό σε προστατευμένο χώρο, μακριά από την επίδραση των ατμοσφαιρικών παραγόντων.



I

## PRESENTAZIONE

### Pompe pneumatiche per travaso olio

Pompe pneumatiche adatte a travasare olio ad alta o media viscosità e liquidi antigelo.

Le pompe sono disponibili nelle seguenti versioni:

- da montare direttamente sul fusto  
mod. **5:1/94** - mod. **5:1/73**  
mod. **3:1/94** - mod. **3:1/73**
- montaggio a parete  
mod. **5:1/60** - mod. **3:1/60**.



### NOTA IMPORTANTE

**L'UTILIZZATORE DEVE EFFETTUARE SOLAMENTE LE ATTIVITÀ DI MANUTENZIONE ORDINARIA** (COME FILTRI, SILENZIATORI, PULIZIA...) DELLA POMPA, IN MODO DA NON **DANNEGGIARLA** O COMPROMETTERNE LA **SICUREZZA**. NEL CASO IN CUI LA POMPA DOVESSE NECESSITARE DI ULTERIORI INTERVENTI, SIETE PREGATI DI CONTATTARE IL NOSTRO CENTRO ASSISTENZA O IL NOSTRO UFFICIO COMMERCIALE.

GB

## INTRODUCTION

**Pneumatic pumps for oil delivery**  
Pneumatic pumps suitable to deliver oil of high or medium viscosity and antifreeze liquids.

The pumps are available in the following versions:

- to be fitted directly into the drum  
mod. **5:1/94** - mod. **5:1/73**  
mod. **3:1/94** - mod. **3:1/73**
- wall installation  
mod. **5:1/60** - mod. **3:1/60**.



### IMPORTANT NOTE

**THE USER SHOULD PERFORM ONLY ROUTINE MAINTENANCE OPERATIONS** (SUCH AS FILTERS, SILENCERS, CLEANING...) WITH THE PUMP IN ORDER NOT TO **DAMAGE** IT OR COMPROMISE ITS **SAFETY**. CONTACT OUR SALES AND ASSISTANCE CENTRES SHOULD THE PUMP NEED ANY FURTHER MAINTENANCE.

NL

## INLEIDING

### Pneumatische oliepompen

Pneumatische oliepompen geschikt voor het overhevelen van olie met een hoge of gemiddelde viscositeit en antivriesvloeistoffen. De pompen zijn verkrijgbaar in de volgende uitvoeringen:

- rechtstreeks te monteren op het vat  
mod. **5:1/94** - mod. **5:1/73**  
mod. **3:1/94** - mod. **3:1/73**
- aan de muur te monteren  
mod. **5:1/60** - mod. **3:1/60**.



### BELANGRIJK:

**DE GEBRUIKER MAG UITSLUITEND GEWONE ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN AAN DE POMP UITVOEREN** (ZOALS FILTERS, DEMPERS, SCHOONMAKEN ENZ.) OM DE POMP NIET TE **BESCHADIGEN** OF DE **VEILIGHEID** ERVAN IN GEVAAR TE BRENGEN. INDIEN ER VERDERE WERKZAAMHEDEN AAN DE POMP UITGEVOERD MOETEN WORDEN VERZOEKEN WIJ U OM CONTACT OP TE NEMEN MET ONZE SERVICECENTRA OF VERKOOPPUNTEN.

DK

## PRÆSENTATION

### Trykluftsdrevne pumper til overførsel af olie

Trykluftsdrevne pumper, der er egnede til overførsel af olie med normal til høj viskositet og frostvæsker.

Pumperne fås i følgende versioner:

- Til montering direkte i beholderen  
mod. **5:1/94** - mod. **5:1/73**  
mod. **3:1/94** - mod. **3:1/73**
- Til montering på væggen  
mod. **5:1/60** - mod. **3:1/60**.



### VIGTIG BEMÆRKNING

**OPERATØREN MÅ KUN UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOLDELSE** (SÅSOM FILTRE, LYDDÆMPERE, RENGØRING OSV.) AF PUMPEN, SÅLEDES AT DEN IKKE **BESKADIGES**, ELLER **SIKKERHEDEN** BRINGES I FARE. KONTAKT VENLIGST SERVICEVÆRKSTEDET ELLER SALGSAFDELINGEN, HVIS DER SKULLE VÆRE BEHOV FOR YDERLIGERE INDGŘEB PÅ PUMPEN.



**F****PRESENTATION****Pompes pneumatiques pour la distribution d'huile**

Pompes à fonctionnement pneumatique indiquées pour la distribution d'huiles de haute et moyenne viscosité et du liquide antigel.

Elles sont livrées dans les versions suivantes:

- application directe sur le fût  
mod. **5:1/94** - mod. **5:1/73**  
mod. **3:1/94** - mod. **3:1/73**.
- application au mur  
mod. **5:1/60** - mod. **3:1/60**.

**NOTE IMPORTANTE**

POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ ET D'INTÉGRITÉ DU PRODUIT, L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE (FILTRÉS, SILENCIEUX, NETTOYAGE...) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

**D****GERÄTEBESCHREIBUNG****Pneumatische Ölpumpen**

Pneumatische Pumpen für das Umfüllen von Öl mit hoher und mittlerer Viskosität und von Frostschutzmittel.

Die Pumpen sind in folgenden Ausführungen erhältlich:

- Zur Montage auf dem Fass.  
mod. **5:1/94** - mod. **5:1/73**  
mod. **3:1/94** - mod. **3:1/73**
- Zur Wandmontage.  
mod. **5:1/60** - mod. **3:1/60**.

**WICHTIGER HINWEIS**

DER BENUTZER IST AUSSCHLIESSLICH ZUR DURCHFÜHRUNG DER ORDENTLICHEN WARTUNG (AUSWECHSELN DER FILTER UND SCHALLDÄMPFER, REINIGUNG, USW.) DER PUMPE BERECHTIGT, UM SCHÄDEN AN DER PUMPE UND DIE BEEINTRÄCHTIGUNG DER SICHERHEIT ZU VERMEIDEN. SOLLTE DIE PUMPE WEITERE EINGRIFFE ERFORDERLICH MACHEN, SETZEN SIE SICH BITTE MIT UNSE-REM KUNDENDIENST ODER UNSE-REM VERKAUF IN VERBINDUNG.

**E****PRESENTACIÓN****Bombas neumáticas para distribución aceite**

Bombas a funcionamiento neumático aptas para la distribución de aceites de alta y media viscosidad, líquido anticongelante.

Es suministrada en las siguientes versiones:

- aplicación directa a fuste  
mod. **5:1/94** - mod. **5:1/73**  
mod. **3:1/94** - mod. **3:1/73**.
- aplicación a pared  
mod. **5:1/60** - mod. **3:1/60**.

**NOTA IMPORTANTE**

POR RAZONES DE SEGURIDAD E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO, EL OPERADOR DEBE LIMITARSE A LA MANUTENCION ORDINARIA (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE PARA LAS EVENTUALES REPARACIONES O MANUTENCIONES EXTRA-ORDINARIAS SE DEBE DIRIGIR A NUESTROS CENTROS DE VENTA Y ASISTENCIA.

**P****APRESENTAÇÃO****Bombas pneumáticas para a distribuição de óleo**

Bombas a funcionamento pneumático apropriadas para a distribuição de óleo de alta e média viscosidade, líquido anti-gelo.

É fornecida nas seguintes versões:

- aplicação direta no tonel  
mod. **5:1/94** - mod. **5:1/73**  
mod. **3:1/94** - mod. **3:1/73**
- aplicação de parede  
mod. **5:1/60** - mod. **3:1/60**

**NOTA IMPORTANTE**

POR MOTIVOS DE SEGURANÇA E INTEGRIDADE DO PRODUTO, O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE A MANUTENÇÃO ORDINÁRIA (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPEZA...) AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONSERTOS OU MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA, DEVE DIRIGIR-SE AOS NOSSOS CENTROS DE VENDA E ASSISTÊNCIA.

**N****INNLEDNING****Trykkluftdrevne pumper for overføring av olje**

Trykkluftdrevne pumper egnet for overføring av olje med høy eller middels viskositet, og frostvæsker. Pumpene finnes i følgende versjoner:

- Til montering direkte i beholderen  
mod. **5:1/94** - mod. **5:1/73**  
mod. **3:1/94** - mod. **3:1/73**
- Til veggmontering  
mod. **5:1/60** - mod. **3:1/60**.

**VIKTIG MERKNAD**

BRUKEREN MÅ KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD AV PUMPEN (FILTER, LYDDEMPERE, RENGJØRING, OSV.) FOR Å UNNGÅ AT DEN ØDELEGGES ELLER AT SIKKERHETEN SETTES I FARE. KONTAKT VÅRT KUNDESERVICE ELLER SALGSKONTOR HVIS PUMPEN KREVER FLERE INNGREP.

**S****BESKRIVNING****Pneumatiska pumpar för överføring av olja**

Pneumatiska pumpar lämpliga för att distribuera olja av hög eller mediumviskositet samt frostskyddsvätskor.

Pumparna finns tillgängliga i följande versioner:

- för fastsättning direkt på fatet  
mod. **5:1/94** - mod. **5:1/73**  
mod. **3:1/94** - mod. **3:1/73**
- för fastsättning på väggen  
mod. **5:1/60** - mod. **3:1/60**.

**VIKTIG ANMÄRKNING**

ANVÄNDAREN SKA ENDAST UTFÖRA ORDINÄRA UNDERHÅLLSOPERATIONER PÅ PUMPEN (SOM FILTER, LJUDDÄMPARE, RENGÖRING) SÅ ATT PUMPEN INTE SKADAS ELLER SÄKERHETEN ÄVENTYRAS. KONTAKTA VÅRA FÖRSÄLJNING OCH SERVICECENTER OM PUMPEN BEHÖVER YTTERLIGARE UNDERHÅLL.

**FI****ESITTELY****Paineilmapumput öljyn siirtoon**

Nämä paineilmapumput soveltuvat korkean tai normaalin viskositeetin omaavan öljyn sekä jäänestöaineen siirtämiseen.

Pumppuja on saatavilla seuraavina versioina:

- suoraan tynnyrille asennettava  
mod. **5:1/94** - mod. **5:1/73**  
mod. **3:1/94** - mod. **3:1/73**
- seinään asennettava  
mod. **5:1/60** - mod. **3:1/60**.

**TÄRKEÄ HUOMIO**

PUMPUN KÄYTTÖTURVALLISUUDEN TAKAAMISEN KANNALTA ON TÄRKEÄÄ, ETTÄ KÄYTTÄJÄ SUORITTA AINOASTAAN PUMPUN NORMAALIT HUOLTOTOIMENPITEET (SUODATTIMET, ÄÄNENVAIMENTIMET, PUHDISTUS...) MIKÄLI PUMPPUUN JOUDUTAAN SUORITTAMAAN MYÖS MUITA TOIMENPITEITÄ, OTA YHTEYS HUOLTOKESKUKSEEMME TAI ASIAKASPALVELUUMME.

**GR****ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ****Πνευματικές αντλίες για μετάγχιση ελαίων**

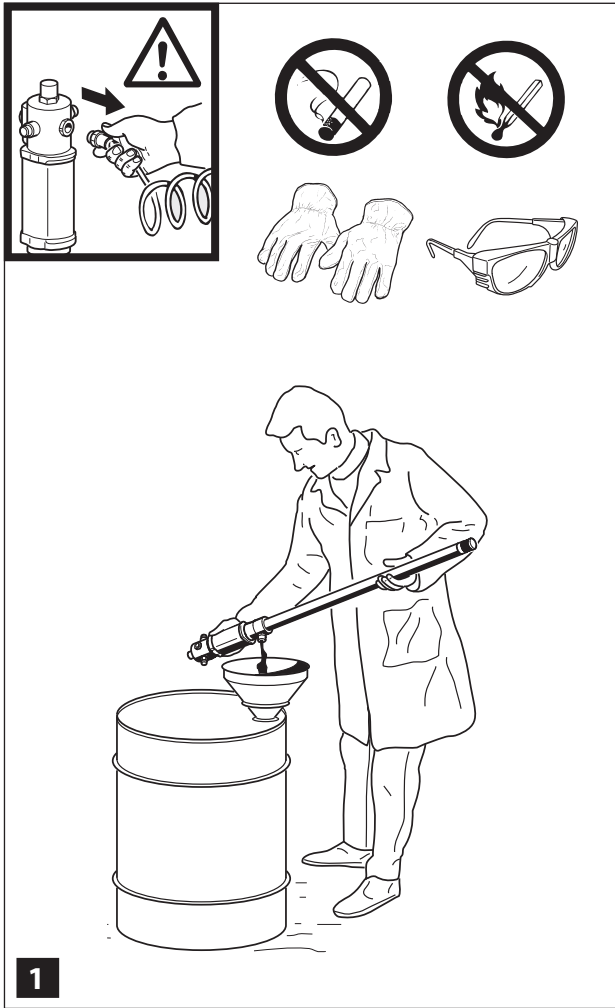
Πνευματικές αντλίες κατάλληλες για την μετάγχιση ελαίων υψηλού ή μεσαίου ιξώδους, καθώς και για την μετάγχιση αντιπηκτικών υγρών.

Οι αντλίες είναι διαθέσιμες στις εξής εκδοχές:

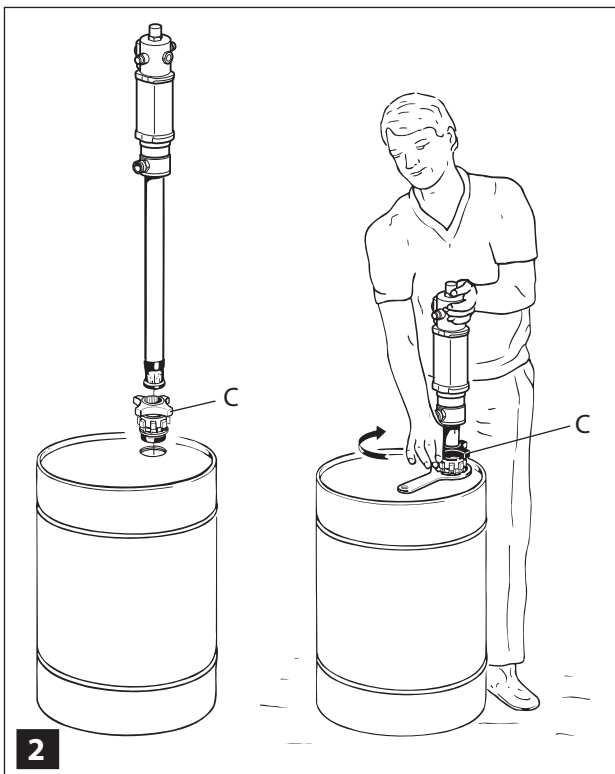
- Για απευθείας στερέωση πάνω στο βαρέλι  
mod. **5:1/94** - mod. **5:1/73**  
mod. **3:1/94** - mod. **3:1/73**
- Για στερέωση στον τοίχο  
mod. **5:1/60** - mod. **3:1/60**.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Ο ΧΡΗΣΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΕΙ ΜΟΝΑΧΑ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΤΑΚΤΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ (Π.Χ. ΦΙΛΤΡΑ, ΣΙΓΑΣΤΗΡΕΣ, ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ...) ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ, ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΤΗΣ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΒΛΑΒΕΣ Η ΝΑ ΕΠΙΡΕΑΣΕΙ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΗΣ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ Η ΑΝΤΛΙΑ ΧΡΕΙΑΣΤΕΙ ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΕΡΓΑΣΙΕΣ, ΠΑΡΑΚΑΛΕΙΣΤΕ ΝΑ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΜΑΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ Η ΜΕ ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΜΑΣ ΓΡΑΦΕΙΟ



1



2

I

### TRASPORTO, MOVIMENTAZIONE E STOCCAGGIO

Le pompe vengono consegnate in contenitori in cartone adeguati. Il materiale di imballaggio dovrà essere opportunamente smaltito.

La movimentazione e lo stoccaggio della nuova pompa non richiedono procedure particolari.

Tuttavia, se la pompa è stata utilizzata, svuotare l'olio esausto presente nel tubo di aspirazione in un contenitore appropriato, prima dello stoccaggio o movimentazione. Questa operazione si effettua ribaltando la pompa, come mostrato in (fig. 1).

Non fumare mentre si effettua questa operazione. Non utilizzare la pompa in prossimità di fiamme libere. Indossare guanti a tenuta d'olio.

**Smaltire gli oli esausti come previsto dalle normative nazionali in materia ambientale.**

### MESSA IN SERVIZIO Pompe montate direttamente nel fusto (fig. 2)

Le pompe vengono fornite pronte per l'uso. Inserire la pompa nel fusto e fissarla con la ghiera di fissaggio "C", adatta per fusti commerciali con foro di diametro 57 mm - 2.2" e filettatura 2" G.

GB

### TRANSPORT, HANDLING AND STORAGE

Pumps are delivered in appropriate cardboard containers. Packaging material should be adequately disposed of.

Handling and storage of the new pump do not require any special procedures.

However if the pump has been used, empty the used oil in the suction tube into an appropriate container before storage or handling. This is done by overturning the pump as shown (fig. 1).

Do not smoke during this operation. Do not use the pump near open flames. Wear oil-proof gloves.

**Dispose of used oil according to national environmental regulations.**

### START-UP Pumps fitted directly into the drum (fig. 2)

Pumps are supplied ready for use. Insert the pump into the drum and secure it with ring nut "C", suitable for commercial drums with 57 mm - 2.2" diameter hole and threading 2" G.

NL

### TRANSPORT, VERPLAATSING, OPSLAG

De pompen worden in een geschikte kartonnen verpakking geleverd. Het verpakkingsmateriaal moet op de juiste manier weggegooid worden.

Voor het verplaatsen en de opslag van de nieuwe pompen zijn geen speciale procedures vereist.

Als de pomp echter gebruikt is, laat u de verbruikte olie die in de aanzuigslang zit in een geschikt vat lopen alvorens de pomp op te slaan of te verplaatsen. Dit wordt gedaan door de pomp ondersteboven te plaatsen zoals getoond (fig. 1).

Rook niet tijdens deze handeling. Gebruik de pomp niet in de buurt van open vuur. Trek oliebestendige handschoenen aan.

**Gooi verbruikte olie in overeenstemming met de landelijke milieuvorschriften weg.**

### INBEDRIJFSTELLING Rechtstreeks in het vat gemonteerde pompen (fig. 2)

De pompen worden gebruiksklaar geleverd. Plaats de pomp in het vat en zet de pomp vast met de wartel "C", die geschikt is voor commerciële vaten met een gat met een diameter van 57 mm - 2,2" en schroefdraad van 2" G.

DK

### TRANSPORT, FLYTNING OG OPBEVARING

Pumperne leveres i egnede kartonkasser. Bortskaf emballagen i henhold til den nationale lovgivning på miljøområdet.

Flytning og opbevaring af den nye pumpe kræver ikke særlige fremgangsmåder.

Hvis pumpen derimod har været anvendt, tømmes spildolien, der er i sugerøret, i en egnet beholder, inden pumpen opbevares og flyttes. Dette gøres ved at vende pumpen på hovedet som vist i fig. 1.

Ryg ikke i forbindelse med dette. Benyt ikke pumpen i nærheden af åben ild. Bær olietætte handsker.

**Bortskaf spildolien i henhold til den nationale lovgivning på miljøområdet.**

### IBRUGTAGNING Pumper monteret direkte i beholderen (fig. 2)

Pumperne leveres klar til brug. Anbring pumpen i beholderen, og fastgør den med låsemøtrikken "C", som er egnet til beholdere med hul med en diameter på 57 mm - 2.2" og indv. gevind 2" G, der kan få i handelen.

**F****TRANSPORT, MANUTENTION, EMMAGASINAGE**

Les pompes sont livrées dans des emballages en carton spécialement prévus. Cet emballage ne doit pas être jeté dans la nature.

La manutention et l'emmagasinage d'une pompe neuve ne comporte aucune attention particulière.

Par contre, si la pompe a été déjà utilisée, il faut avant de l'emmagasiner, la ranger ou la manipuler, vider complètement l'huile contenue dans le tuyau. Pour cela, il suffit de renverser la pompe de la façon indiquée (fig.1) et récupérer l'huile dans un récipient prévu à cet effet.

Pendant cette opération, il est strictement interdit de fumer et d'opérer à proximité de flammes libres et il faut porter des gants anti-huile.

**L'huile épuisée devra être traitée selon les normes nationales en vigueur.**

**MISE EN SERVICE****Pompe pour fût (fig. 2)**

La pompe est livrée prête à l'usage, il suffit donc de l'introduire dans le fût, en la bloquant avec le collier "C" fait pour les fûts commerciaux dont le trou a un diamètre 57 mm - 2.2" et est fileté par 2" G.

**N****TRANSPORT, HÅNDBTERING OG OPPBEVARING**

Pumpene leveres i egnede pappekasser. Emballasjen må kastes i henhold til landets gjeldende bestemmelser.

Det kreves ingen spesielle fremgangsmåter for håndteringen og oppbevaringen av den nye pumpen.

Hvis pumpen har vært i bruk, må den brukte oljen i sugerøret tømme i en beholder før oppbevaring eller håndtering. Dette gjøres ved å snu pumpen opp ned, som vist på fig. 1.

Ikke røyk mens denne oppgaven utføres. Ikke bruk pumpen i nærheten av åpne flammer. Bruk oljebeständige hansker.

**Brukt olje må kastes i henhold til landets gjeldende miljøbestemmelser.**

**OPPSTART****Pumper monteret direkte i beholderen (fig. 2)**

Pumpene leveres klare til bruk. Sett pumpen i beholderen og fest den med festemutteren "C" egnet for beholdere med hull på en diameter på 57 mm - 2.2" og gjenge på 2" G som fås kjøpt i handelen.

**D****TRANSPORT, HANDLING UND LAGERUNG**

Die Pumpen werden in Kartons verpackt geliefert. Das Verpackungsmaterial muss vorschriftsmäßig entsorgt werden.

Der Transport und die Lagerung der Pumpe machen keine besonderen Prozeduren erforderlich.

Nach Gebrauch der Pumpe muss das abgesaugte Altöl in einen geeigneten Behälter abgelassen werden, bevor die Pumpe weggeräumt oder transportiert wird. Dazu die Pumpe kippen (Abb. 1).

Bei Gebrauch und Handhabung der Pumpe ist Rauchen verboten! Die Pumpe nicht in der Nähe von offenem Feuer verwenden. Öldichte Schutzhandschuhe tragen.

**Altöl müssen unter Beachtung der maßgeblichen Umweltschutzvorschriften entsorgt werden.**

**INBETRIEBNAHME****Pumpen mit Fassmontage (Abb. 2)**

Die Pumpen werden betriebsbereit geliefert. Die Pumpe in das Fass stecken und mit der Ringschraube "C" befestigen, die sich für handelsübliche Fässer mit einem Lochdurchmesser von 57 mm (2,2 Zoll) und einem 2 Zoll Gewinde eignet.

**S****TRANSPORT, FÖRFLYTTNING OCH FÖRVARING**

Pumparna levereras i lämpliga kartongbehållare. Förpackningsmaterialiet ska bortskaffas på lämpligt sätt.

Förflyttning och förvaring av den nya pumpen kräver inga särskilda procedurer.

Om pumpen dock har använts ska den förbrukade oljan i uppsugningsslangen tömmas ut i en lämplig behållare innan förvaringen eller transporten genom att pumpen hålls upp och ned som på bilden (fig 1).

Rök inte under denna operation. Använd inte pumpen i närheten av öppna lågor. Använd oljesäkra skyddshandskar.

**Avyttra förbrukad olja enligt gällande nationell miljölagstiftning.**

**IDRIFTTAGNING****Pumpar som är monterade direkt på fatet (fig. 2)**

Pumparna levereras färdiga för användning. För in pumpen på fatet och säkra den med axelmutteren "C", lämpliga för fat som finns i handelen med 57 mm - 2.2" diameters hål och 2" G gänga.

**E****TRANSPORT, MOVIMENTACION, ALMACENAJE**

Las bombas se suministran embaladas en específicos contenedores de cartón. El embalaje no es eliminado en el ambiente.

La movimentación y el almacenaje de una bomba nueva no requiere ninguna atención particular.

Si la bomba ha sido en cambio ya utilizada, antes de ser almacenada o recolocada o manipulada se debe vaciar el aceite contenido en el tubo aspirador. Para realizar esta operación se debe volcar la bomba como se indica en (fig. 1) y recuperar el aceite en un recipiente específico.

Durante tal operación está prohibido fumar y trabajar en las cercanías de llamas. Se deben usar guantes antiaceite.

**El eventual aceite quemado debe eliminarse según las normas nacionales.**

**PUESTA EN SERVICIO****Bomba para fuste (fig. 2)**

La bomba es suministrada lista para el uso, es suficiente por tanto introducirla en el fuste, bloquearla con la abrazadera "C" que se adapta a fustes comerciales que tienen un orificio de diámetro 57 mm - 2.2" y fileteado por 2" G.

**P****TRANSPORTE, DESLOCAMENTO, DEPÓSITO**

As bombas são fornecidas embaladas em caixas especiais de papelão. A embalagem não deve ser eliminada no meio-ambiente.

O deslocamento e o depósito de uma bomba nova não comporta nenhuma atenção especial.

Se, pelo contrário, a bomba já foi utilizada, antes de ser depositada, guardada ou manipulada, deve ser cuidadosamente esvaziada do óleo do tanque. Para fazer isto basta virar a bomba como indicado (fig.1) e recuperar o óleo em um recipiente especial.

Durante tal operação é proibido fumar e operar perto de chamas livres. Deve-se usar luvas anti-óleo. **O eventual óleo usado deve ser eliminado conforme as normas nacionais.**

**LIGAR O ELEVADOR****Bomba para tonel (fig. 2)**

A bomba é fornecida pronta para uso, basta portanto, introduzi-la no tonel, bloquea-la com a tampa rosqueadeira "C", especial para tonéis comerciais que possuem um furo Ø 57 mm - 2.2" e rosqueado de 2" G.

**FI****KULJETUS, SIIRTO JA VARASTOINTI**

Pumput toimitetaan tarkoitukseen soveltuviissa pahlilaatikoissa. Hävitätä pakkauksmateriaali säännösten määritlemällä tavalla.

Uuden pumpun siirron ja varastoinnin yhteydessä ei tarvita erityisiä toimenpiteitä.

Tyhjennä kuitenkin jo käytössä olevien pumpun imuputkessa oleva vanha öljy tarkoitusta varten soveltuvaan astiaan ennen pumpun varastointia tai siirtoa. Tämä toimenpide suoritetaan kääntämällä pumpun ympäri kuvassa osoitetulla tavalla (kuva 1).

Älä tupakoi tämän toimenpiteen aikana. Älä käytä pumpun avotulien läheisyydessä. Käytä öljyä hylkiviä rukkasia.

**Hävitätä vanhat öljyt kysällisten voimassa olevien ympäristönsuojelua käsittävien määräysten mukaisesti.**

**KÄYTTÖOHOTTO****Suoraan tynnyrille asennettavat pumput (kuva 2)**

Pumput toimitetaan käyttövalmiina. Aseta pumpun tynnyrille ja kiinnitä se rengasmutterilla "C", joka soveltuu vakiotynnyrille, joiden reian läpimitta on 57 mm - 2.2" ja kierteitys 2" G.

**GR****ΜΕΤΑΦΟΡΑ, ΔΙΑΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ**

Οι αντλίες παραδίδονται σε κατάλληλες συσκευασίες από χαρτόνι. Το υλικό της συσκευασίας θα πρέπει να απορριφθεί κατάλληλα.

Η διακίνηση και η αποθήκευση της νεας αντλίας δεν χρειάζονται ειδικές διαδικασίες.

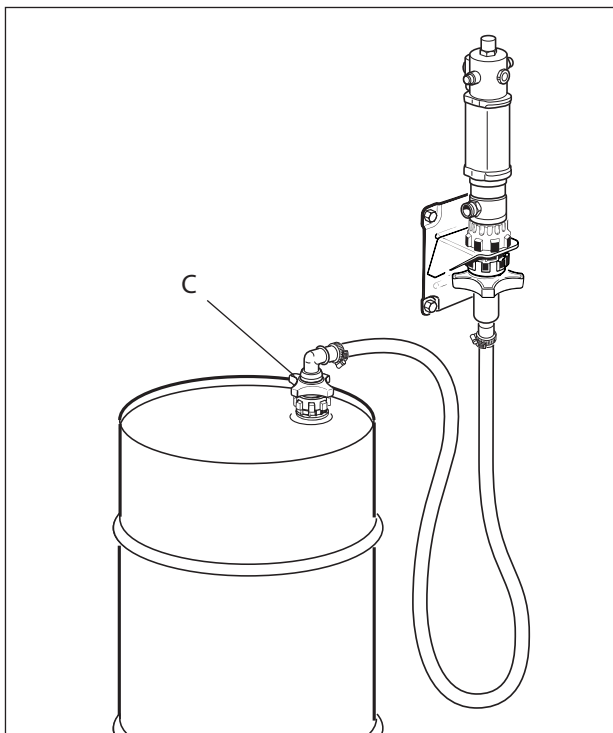
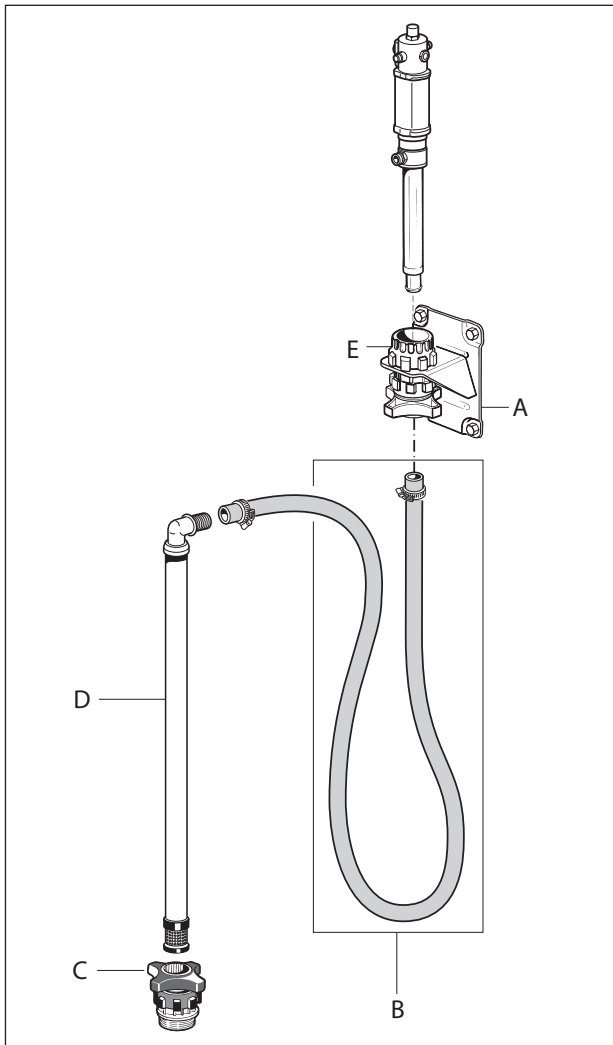
Ωστόσο, εάν η αντλία έχει χρησιμοποιηθεί, θα πρέπει να αδειαστεί το χρησιμοποιημένο έλαιο που βρίσκεται στο σωλήνα αναρρόφησης και να τοποθετηθεί σε ειδικό δοχείο, προτού πραγματοποιηθεί η αποθήκευση ή η μεταφορά. Αυτή η εργασία πραγματοποιείται αναποδογυρίζοντας την αντλία, όπως φαίνεται στο σχ. 1.

Δεν επιτρέπεται το κάπνισμα κατά τη διάρκεια αυτής της εργασίας. Να μην χρησιμοποιείται η αντλία κοντά σε μέρη που υπάρχουν ελεύθερες φλόγες. Να χρησιμοποιούνται γάντια ανθεκτικά στα έλαια.

**Τα καμένα έλαια θα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς περί περιβαλλοντικών θεμάτων.**

**ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ****Αντλίες που τοποθετούνται απευθείας πάνω στο βαρέλι.**

Οι αντλίες παραδίδονται έτοιμες για χρήση. Εισαγάγετε την αντλία στο βαρέλι και στερεώστε την με τον δακτύλιο στερέωσης "C", κατάλληλο για βαρέλια



I

### POMPE A PARETE

Assicurarsi che le pompe per travaso olio a parete, siano dotate dei loro accessori standard:

"A" - supporto

"B" - tubo flessibile di aspirazione

"C" - ghiera di fissaggio

"D" - tubo rigido di aspirazione

Procedere nel modo seguente:

1. Fissare il supporto alla parete, utilizzando i perni in dotazione a circa 1200 mm - 47.3" di altezza dal fusto oppure, se la pompa deve essere utilizzata con il serbatoio, fissare il supporto ad una altezza adeguata alle dimensioni del serbatoio. Assicurarsi che la parete sia solida e di spessore sufficiente per il montaggio e assicurarsi che i perni non vadano a danneggiare l'impianto idraulico o le linee elettriche.
2. Fissare la pompa al supporto "A", usando i cacciaviti in dotazione oppure con la ghiera di fissaggio "E".
3. Collegare il tubo flessibile di aspirazione "B" alla pompa, usando il morsetto elastico in dotazione.
4. Collegare il tubo rigido di aspirazione "D" all'estremità del tubo flessibile, usando il morsetto elastico in dotazione.
5. Inserire la ghiera di fissaggio "C" nel foro del fusto.

GB

### WALL INSTALLED PUMPS

Make sure that the oil delivery wall pumps are equipped with their standard accessories:

"A" - wall bracket

"B" - flexible suction tube

"C" - ring nut

"D" - rigid suction tube

Proceed as follows:

1. Secure the bracket to the wall using the dowels provided at about 1200 mm - 47.3" height from the drum or if the pump is being used with the tank secure the bracket at the height appropriate for the tank's dimensions. Make sure that the wall is solid and thick enough for the installation and check that the dowels do not interfere with hydraulic tubes or electric lines.
2. Secure the pump to the bracket "A" using the screws provided or with the ring nut "E".
3. Connect the flexible suction tube "B" to the pump using the elastic clamp provided.
4. Connect the rigid suction tube "D" to the end of the flexible tube using the elastic clamp provided.
5. Put the ring nut "C" into the drum hole.
6. Put the rigid suction tube "D" into the drum and secure it in place.

NL

### WANDPOMPEN

Controleer of de wandpompen voor het overhevelen van olie uitgerust zijn met de betreffende standaard accessoires:

"A" - muurbeugel

"B" - flexibele aanzuigslang

"C" - wartel

"D" - onbuigzame aanzuigpijp

Ga als volgt te werk:

1. Bevestig de steun met de meegeleverde pennen op ongeveer 1200 mm - 47,3" hoogte van het vat aan de muur of bevestig, als de pomp met het reservoir gebruikt moet worden, de steun op een hoogte die geschikt is met het oog op de afmetingen van het reservoir. Verzeker u ervan dat de muur stevig en dik genoeg is voor de montage en let erop dat er geen waterleidingen of de elektrische leidingen beschadigd worden door de pennen.
2. Bevestig de pomp met de meegeleverde schroeven of met de bevestigingswartel "E" aan steun "A".
3. Sluit de flexibele aanzuigslang "B" met de meegeleverde soepele klem aan op de pomp.
4. Sluit de onbuigzame aanzuigpijp "D" met de meegeleverde soepele klem aan op de pomp.
5. Doe de bevestigingswartel "C" in

DK

### PUMPER PÅ VÆG

Kontrollér, at de vægmonterede pumper til overførsel af olie er udstyret med standardtilbehøret:

"A" - støtte

"B" - sugeslange

"C" - låsemøtrik

"D" - sugerør

Benyt følgende fremgangsmåde:

1. Fastgør støtten på væggen ved hjælp af de medleverede stifter ca. 1.200 mm over beholderen, eller fastgør støtten i en højde, som passer til opsamlingsbeholderens mål, hvis pumpen skal benyttes med opsamlingsbeholderen. Kontrollér, at væggen er solid og tilstrækkelig tyk til montering. Kontrollér endvidere, at stifterne ikke beskadiger vand- eller el-ledninger.
2. Fastgør pumpen til støtten "A" ved hjælp af de medfølgende skruetrækkere eller låsemøtrikken "E".
3. Slut sugeslangen "B" til pumpen ved hjælp af den medfølgende slangeklemme.
4. Slut sugerøret "D" til enden af sugeslangen ved hjælp af den medfølgende slangeklemme.
5. Indsæt låsemøtrikken "C" i beholderens hul.
6. Indsæt sugerøret "D" i beholderen, og fastgør den godt.

**F****POMPE À APPLIQUER AU MUR**

Pour installer la pompe à mur pour la distribution d'huile, il faut avant tout qu'elle soit doter de ses accessoires standards:

"A" - un étrier pour les murs

"B" - un tuyau flexible

"C" - un collier

"D" - un tuyau rigide

Procéder donc de la façon suivante:

1. Fixer l'étrier au mur à l'aide des chevilles spécialement prévues à environ 1200 mm - 47.3" de hauteur pour les fûts, et à une hauteur appropriée aux dimensions de la citerne (en cas d'utilisation d'une citerne). Vérifier en premier la consistance et l'épaisseur du mur, puis contrôler que les trous prévus pour les chevilles ne soient pas au niveau des tuyaux hydrauliques ou des câbles électriques.
2. Fixer la pompe à l'étrier "A" en la bloquant avec les vis en dotation ou avec le collier "E".
3. Brancher le tuyau flexible "B" à la pompe avec le collier élastique en dotation.
4. Brancher le tuyau rigide "D" à l'autre extrémité du tuyau flexible en le fixant avec le collier élastique en dotation prévu à cet effet.
5. Mettre le collier "C" dans le trou du fût.

**N****VEGGPUMPER**

Pass på at veggpumpene for overføring av olje er utstyrte med standardtilbehør:

"A" - støtte

"B" - sugeslange

"C" - festemutter

"D" - sugerør

Gå frem på følgende måte:

1. Bruk tappene som følger med og fest støtten til veggen ca. 1 200 mm over beholderen. Hvis pumpen skal brukes med tanken, festes støtten ved en høyde som passer til tankens mål. Pass på at veggen er kraftig og tykk nok for monteringen, og pass på at tappene ikke kan skade vannrør og elektriske linjer.
2. Fest pumpen til støtten "A" med skrujernene som følger med, eller med festemutteren "E".
3. Koble sugeslangen "B" til pumpen med fjærklemmen som følger med.
4. Koble sugerøret "D" til enden av sugeslangen med fjærklemmen som følger med.
5. Sett festemutteren "C" inn i hullet på beholderen.
6. Sett sugerøret "D" inn i beholderen, og fest den skikkelig.

**D****PUMPEN MIT WANDMONTAGE**

Sicherstellen, dass die Ölpumpen mit Wandmontage über folgendes Standardzubehör verfügt:

"A" - Wandhalterung

"B" - Ansaugschlauch

"C" - Ringschraube

"D" - Ansaugrohr

Wie folgt vorgehen:

1. Die Halterung mit den mitgelieferten Bolzen ca. 1200 mm (47,3 Zoll) über dem Fass an der Wand befestigen. Wenn die Pumpe für einen Tank verwendet wird, die Halterung in geeigneter Höhe an der Wand befestigen. Sicherstellen, dass die Wand ausreichend stabil und dick für die Montage ist und sicherstellen, dass mit den Bolzen keine Wasser- und Stromleitungen beschädigt werden.
2. Die Pumpe mit den mitgelieferten Schraubendrehern oder mit der Ringschrauben "E" an der Halterung befestigen.
3. Den Ansaugschlauch "B" mit der mitgelieferten elastischen Klemme an der Pumpe befestigen.
4. Das Ansaugrohr "D" mit der mitgelieferten elastischen Klemme am Ende vom Ansaugschlauch befestigen.
5. Die Ringschraube "C" in das Loch am Fass einsetzen.
6. Das Ansaugrohr "D" in das Fass

**S****VÄGGMONTERADE PUMPAR**

Försäkra dig om att de väggmonterade oljedistributörspumparna är utrustade med sina standardtillbehör:

"A" - stöd

"B" - flexibel uppsugnings slang

"C" - axelmutter

"D" - styv uppsugnings slang

Gör så här:

1. Sätt fast stödet till väggen med de bifogade stiften på cirka 1200 mm - 47.3" höjd från fatet eller om pumpen används med tanken, sätt fast väggfästet på en höjd som är lämplig för tankens dimensioner. Försäkra dig om att väggen är solid och tillräckligt tjock för installationen och kontrollera att stiften inte skadar oljeslangarna eller ellinjerna.
2. Sätt fast pumpen till stödet "A" med de bifogade skruvarna eller med axelmuttern "E".
3. Koppla den flexibla uppsugningslangen "B" till pumpen med hjälp av den bifogade elastiska klämman.
4. Koppla den styva uppsugningslangen "D" till slutet av den flexibla slangens med hjälp av den bifogade elastiska klämman.
5. För in axelmuttern "C" i hålet på fatet.
6. För in den styva uppsugnings-

**E****BOMBA APLICACION A PARED**

Para instalar la bomba de pared para la distribución de aceite, es necesario en principio, que esté dotada de sus accesorios standard:

"A" - brida mural

"B" - tubo aspirador flexible

"C" - abrazadera

"D" - tubo aspirador rígido

Proceder, por tanto, como se indica a continuación:

1. Fijar a la pared la brida con los adecuados tarugos a una altura de alrededor de 1200 mm - 47.3" por fuste, y a una altura apropiada para las dimensiones del tanque (si es utilizada para tanques). Antes verificar la consistencia y el espesor de la pared y controlar que los orificios para los tarugos no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos.
2. Fijar a la brida "A" la bomba bloqueándola con los tornillos en dotación o bien con la brida "E".
3. Unir a la bomba el tubo aspirador flexible "B" con abrazadera elástica en dotación.
4. Unir a la otra extremidad del tubo aspirador flexible, el tubo aspirador rígido "D" fijándolo con la adecuada abrazadera elástica en dotación.
5. Estampar sobre el orificio del fuste la brida "C".
6. Introducir en el fuste el tubo aspi-

**FI****SEINÄÄN KIINNITETTÄVÄT PUMPUT**

Varmista, että seinään kiinnitettävissä siirtopumpuissa on seuraavat vakiovarusteet:

"A" - kannatin

"B" - imuletku

"C" - kiinnityksen rengasmutteri

"D" - jäykkä imuputki

Toimi seuraavalla tavalla:

1. Kiinnitä kannatin seinään mukana toimitettuja tappeja käyttämällä noin 1200 mm - 47.3" korkeudelle tynnyristä tai mikäli käytät pumppua säiliön kanssa, kiinnitä kannatin riittäväälle korkeudelle säiliön mittasuhteiden mukaisesti. Varmista, että seinä on kiinteä ja että se on riittävän paksu asennusta varten. Varmista, etteivät tapit pääse vahingoittamaan vesiputkia tai sähköjohtoja.
2. Kiinnitä pumppu kannattimeen "A" mukana toimitettujen ruuvi-meisselien avulla tai rengasmutteria "E" käyttämällä.
3. Kytke imuletku "B" pumppuun mukana toimitettavaa joustavaa liitintä käyttämällä.
4. Kytke jäykkä imuputki "D" letkun päähän mukana toimitettua joustavaa liitintä käyttämällä.
5. Aseta kiinnityksen rengasmutteri "C" tynnyrin reikään.

**P****BOMBA APLICAÇÃO DE PAREDE**

Para instalar as bombas de parede para a distribuição de óleo, é necessário, antes de mais nada, que possua seus acessórios standard:

"A"- suporte de parede

"B"- tubo flexível

"C"- rosca

"D"- tubo rígido

Proceder portanto, como segue:

1. Fixar na parede o suporte com buchas especiais a cerca 1200 mm - 47.3" de altura para tonéis e, a uma altura apropriada as dimensões da cisterna (se utilizada para cisternas). Verificar antes a consistência e a espessura da parede e controlar que os furos para as buchas não interceptem canos hidráulicos ou cabos elétricos.
2. Fixar ao suporte "A" a bomba bloqueando-a com os parafusos, ou então com a rosca "E".
3. Ligar a bomba ao tubo flexível "B" com a faixa elástica da qual está provida.
4. Ligar na outra extremidade do tubo flexível, o tubo rígido "D", fixando-o com a faixa elástica especial, do qual está provido.
5. Colocar no furo do tonel a rosca "C".
6. Introduzir no tonel o tubo rígido "D" e fixá-lo.

**GR**

το εμπόριου με οπή διαμέτρου 57 χιλ. - 22" και σπειρώμα 2" G.

**ΑΝΤΛΙΕΣ ΤΟΙΧΟΥ**

Βεβαιωθείτε πως οι αντλίες τοίχου για μετάγγιση διαθέτουν τα απαραίτητα στάνταρ αξεσουάρ τους:

"A" - στήριγμα τοίχου

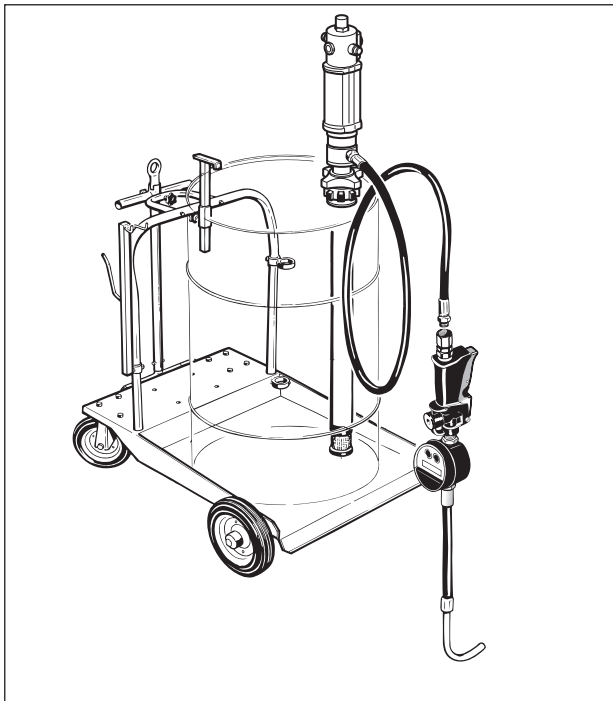
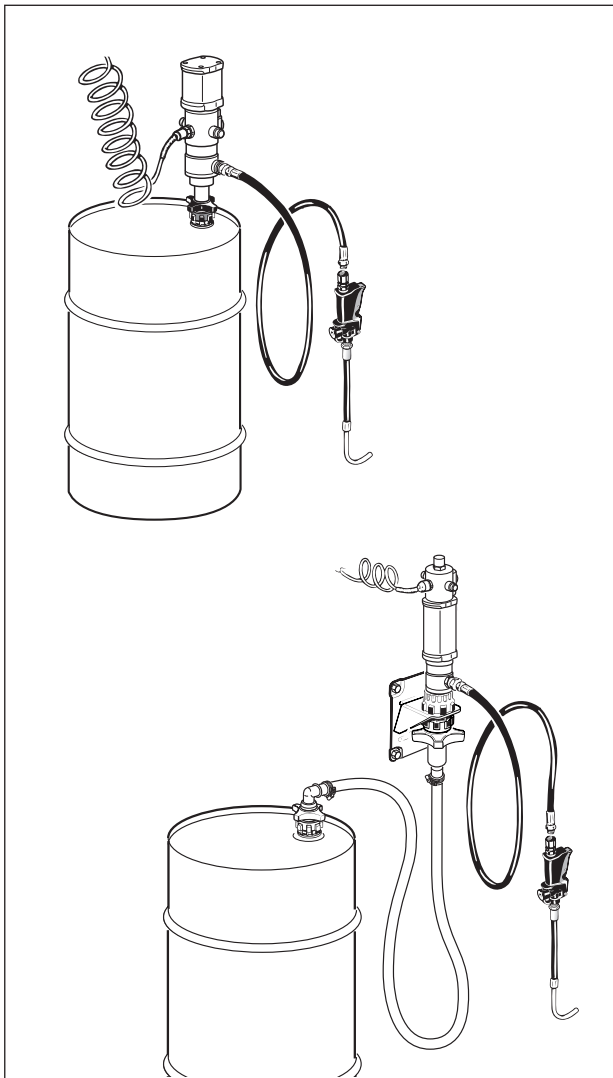
"B" - εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης

"C" - δακτύλιο στερέωσης

"D" - άκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης

Ενεργήστε ως εξής:

1. Στερεώστε το στήριγμα στον τοίχο, χρησιμοποιώντας τους παρεχόμενους πείρους, σε ύψος περίπου 1200 χιλ. - 47,3" από το βαρέλι, ή αλλιώς, εάν το βαρέλι πρέπει να χρησιμοποιηθεί με το ντεπόζιτό του, στερεώστε το στήριγμα σε ύψος κατάλληλο για το μέγεθος του ντεπόζιτου. Βεβαιωθείτε πως ο τοίχος είναι γερός και με πάχος αρκετό ώστε να αντέξει το βάρος, και βεβαιωθείτε πως οι πείροι δε θα κάνουν ζημιά στις υδραυλικές ή ηλεκτρικές εγκαταστάσεις.
2. Στερεώστε την αντλία στο στήριγμα "A", χρησιμοποιώντας τα παρεχόμενα κατσαβίδια ή αλλιώς με τον δακτύλιο στερέωσης "E".
3. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης "B" στην αντλία, χρησιμοποιώντας τον παρεχόμενο ελαστικό σφικτήρα.
4. Συνδέστε τον άκαμπτο σωλήνα



I

6. Inserire il tubo rigido di aspirazione "D" nel fusto e fissarlo bene.

#### ACCESSORI DELLA POMPA

Una volta assemblata, la pompa può essere dotata di vari accessori:

- tubo per travaso olio (normalmente 1/2" o 3/4"). Utilizzare solamente tubi di alta qualità (conformi alle norme DIN-SAE).
- Pistola per travaso olio. Collegare il tubo per travaso e la pistola per travaso alla pompa, utilizzando raccordi per tubazioni adatti.

#### ⚠ ATTENZIONE

Rimuovere gli attacchi ad aria compressa prima di effettuare operazioni di manutenzione e pulizia sulla pompa.

GB

#### PUMP ACCESSORIES

Once assembled the pump can be fitted with various accessories:

- oil delivery tube (normally 1/2" or 3/4"). Use only high quality tubes (according to DIN-SAE norms).
- oil delivery pistol. Connect delivery tube and delivery pistol to the pump using suitable pipe fittings.

#### ⚠ ATTENTION

Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

NL

het gat van het vat.  
6. Doe de onbuigzame aanzuigpijp "D" in het vat en bevestig deze goed.

#### POMPACCESSOIRES

Als de pomp gemonteerd is kan de pomp uitgerust worden met verschillende accessoires:

- Olieoverhevelings slang (normaal 1/2" of 3/4"). Gebruik alleen slangen van hoogwaardige kwaliteit (die aan de DIN-SAE normen voldoen).
- Olieoverhevelingspistool. Sluit de slang en het pistool voor het overhevelen van de olie naar de pomp aan en gebruik daarbij geschikte slangkoppelingen.

#### ⚠ ATTENTIE:

Verwijder de persluchtaansluitingen alvorens onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan de pomp uit te voeren.

DK

#### TILBEHØR TIL PUMPEN

Når pumpen er monteret, kan den udstyres med forskellige tilbehør:

- Slange til overførsel af olie (normalt 1/2" eller 3/4"). Benyt udelukkende slanger af høj kvalitet (i overensstemmelse med standarderne DIN-SAE).
- Pistol til overførsel af olie. Slut slangen og pistolen til overførsel af olie til pumpen ved hjælp af egnede slangekoblinger.

#### ⚠ ADVARSEL

Fjern trykluftskoblingerne inden vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

**F**

6. Introduire le tuyau rigide "D" dans le fût et le fixer.

**ACCESSOIRES DIVERS POUR LES POMPES**

Une fois assemblées, les pompes peuvent être dotées des accessoires que l'on désire:

- tuyau de débit pour huile (normalement de 1/2" ou 3/4"). Utiliser toujours et quoi qu'il en soit des tuyaux de très bonne qualité (normes DIN - SAE).
- pistolet de débit pour huile. Brancher le tuyau de débit et le pistolet à la pompe au moyen de raccords appropriés.

**ATTENTION:**

Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.

**D**

stecken und gut befestigen.

**PUMPENZUBEHÖR**

Nach der Montage kann die Pumpe mit folgendem Zubehör ausgestattet werden:

- Leitung für das Umfüllen von Öl (normalerweise 1/2 Zoll oder 3/4 Zoll). Nur hochwertige Leitungen nach Standard DIN-SAE verwenden.
- Ölpistole. Für das Anschließen der Leitung und der Ölpistole geeignete Fittings verwenden.

**ACHTUNG!**

Vor Durchführung von Wartungs- und Reinigungsarbeiten an der Pumpe die Druckluftanschlüsse abnehmen.

**E**

rador rígido "D" y fijarlo.

**ACCESORIOS VARIOS PARA BOMBAS**

Una vez ensambladas, las bombas se proveen de los accesorios deseados, a saber:

- tubo erogación aceite (normalmente de 1/2" o 3/4"). Utilizar siempre tubos de óptima calidad (normas DIN - SAE).
- pistola erogación aceite. Unir tubo erogación y pistola a la bomba mediante uniones apropiadas

**ATENCIÓN:**

Antes de las operaciones de mantenimiento ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.

**P****ACESSÓRIOS VÁRIOS PARA BOMBAS**

Uma vez montadas, as bombas são providas dos acessórios desejados: - tubo de distribuição óleo (normalmente de 1/4" ou 3/4"). Utilizar sempre tubos de ótima qualidade (normas DIN - SAE).

- pistola de distribuição óleo. Ligar o tubo de distribuição e a pistola a bomba com ajustamentos apropriados.

**ATENÇÃO!!!**

Antes das operações de manutenção ordinária e limpeza da bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.

**N****PUMPENS TILBEHØR**

Når pumpen er monteret, kan den utstyres med forskjellig tilbehør:

- Slange for overføring av olje (vanligvis 1/2" eller 3/4"). Bruk kun kvalitetsslanger (i henhold til standard DIN-SAE).
- Pistol for overføring av olje. Slangen og pistolen for overføringen kobles til pumpen med egnede slangekoblinger.

**ADVARSEL**

Fjern trykkluftkoblingene før vedlikehold og rengjøring av pumpen.

**S**

slangen "D" i fatet och fäst den ordentligt på stället.

**PUMPTILLBEHÖR**

När pumpen väl hopmonterats kan den förses med en mängd tillbehör:

- slang för oljeöverföring (vanligtvis 1/2" eller 3/4"). Använd endast slanger av hög kvalitet som överensstämmer med DIN-SAE normer).
- Pistol för överföring av olja. Anslut slangen och pistolen för överföringen till pumpen med lämpliga rörförbindningar.

**WARNING**

Ta bort trykluftanslutningarna innan underhålls- och rengöringsoperationer utförs på pumpen.

**FI**

6. Aseta jäykkä imuputki "D" tynnyriin ja kiinnitä se hyvin.

**PUMPUN LISÄVARUSTEET**

Kokoonpanon jälkeen pumppuun voidaan lisätä seuraavat varusteet:

- letku öljyn siirtoa varten (tavallisesti 1/2" tai 3/4"). Käytä ainoastaan korkealaatuisia letkuja (vas-taavat DIN-SAE normeja).
- Ruisku öljyn siirtoa varten. Kytke siirtoa varten olevat letku ja ruisku pumppuun tarkoitukseen soveltuvia liittimiä käyttämällä.

**HUOMIO**

Poista paineilman syötön liitokset ennen pumpun huoltotoimenpiteiden ja puhdistuksen aloittamista.

**GR**

αναρρόφησης "D" στο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα, χρησιμοποιώντας τον παρεχόμενο ελαστικό σφικτήρα.

- Εισαγάγετε τον δακτύλιο στερέωσης "C" στην οπή του βαρελιού.
- Εισαγάγετε τον άκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης "D" στο βαρέλι και στερεώστε τον καλά.

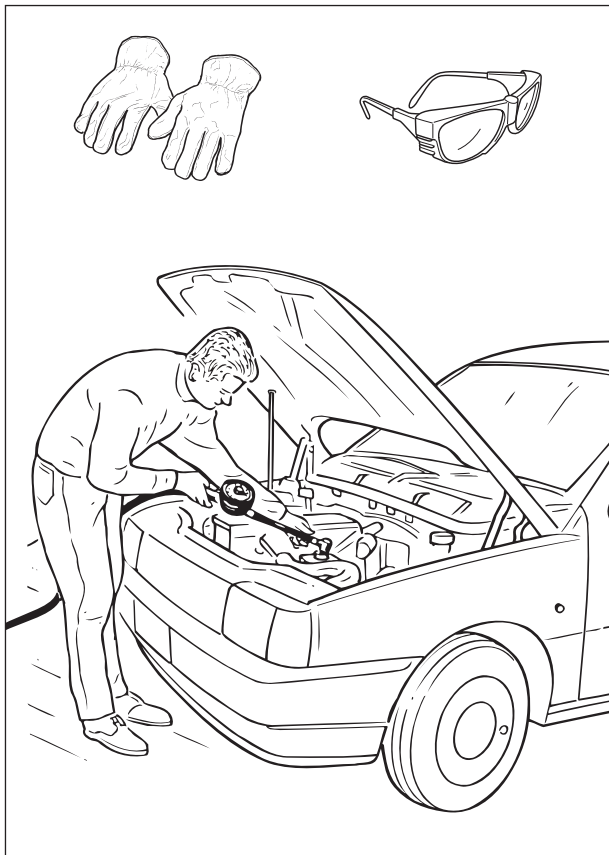
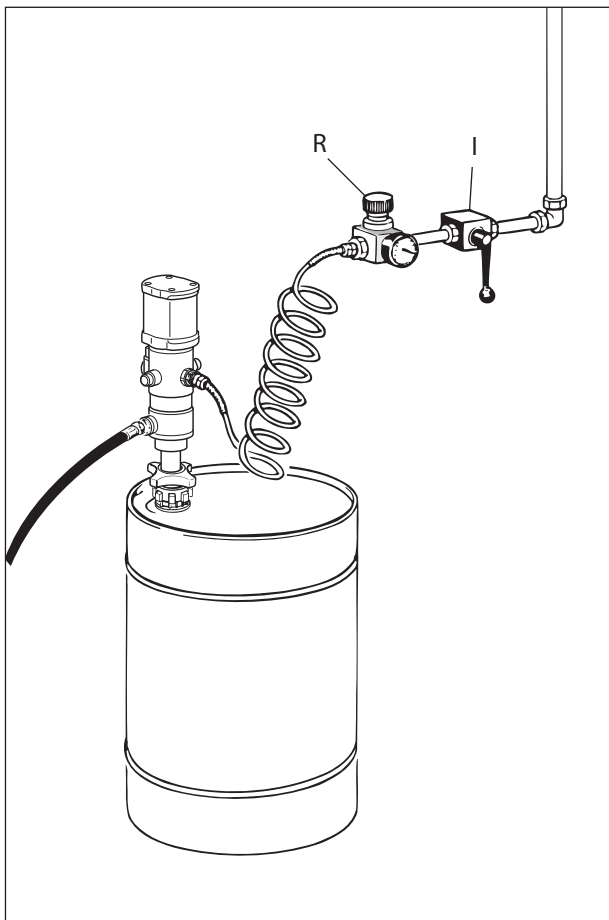
**ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ**

Αφού τελειώσατε με την συναρμολόγηση της αντλίας, μπορείτε να τοποθετήσετε τα διάφορα εξαρτήματά της.

- Σωλήνας για μεταφορά ελαίου (συνήθως 1/2 ή 3/4"). Να χρησιμοποιούνται μοναχά σωλήνες υψηλής ποιότητας (συμβατοί με τους κανονισμούς DIN-SAE).
- Πιστόλι για μετάγγιση ελαίου. Συνδέστε στην αντλία τον σωλήνα μετάγγισης και το πιστόλι μετάγγισης, χρησιμοποιώντας τα κατάλληλα ρακόρ για σωληνώσεις.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Αφαιρέστε τις συνδέσεις πεπιεσμένου αέρα προτού πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης και καθαρισμού της αντλίας.



I

### ATTACCO PNEUMATICO

L'attacco di entrata dell'olio è 1/4" in tutte le versioni. Il collegamento all'aria compressa (provvisto dal cliente) deve essere effettuato impiegando tubi idonei.

Inserire quanto segue tra la pompa e la linea ad aria compressa:

- un regolatore di pressione "R" per mantenere la pressione di esercizio della pompa al miglior livello possibile (max. 6-8 bar - 87-116 PSI)
- Un rubinetto di arresto "I", per consentire all'operatore di bloccare la pompa in qualsiasi momento, interrompendo l'alimentazione dell'aria.

### NORME GENERALI DI SICUREZZA

Quando la pompa è collegata all'alimentatore di aria compressa:

- per travasare l'olio, premere la manopola sulla pistola: il travaso si interrompe quando viene rilasciata la manopola, ma l'intero sistema rimane sotto pressione.
- Posizionare la pistola in modo che il circuito non si possa aprire accidentalmente. In caso contrario l'olio potrebbe gocciolare sul pavimento.
- non puntare mai la pistola verso persone o cose (quadri elettrici o auto in movimento, fig. 3)
- Premete la manopola della pi-

NL

### PNEUMATISCHE AANSLUITING

De olieinlaataansluiting is bij alle modellen 1/4". De aansluiting op de perslucht (beschikbaar gesteld door de klant) moet met geschikte slangen tot stand gebracht worden.

Plaats het volgende tussen de pomp en de persluchtleiding:

- een drukregelaar "R" om de werkdruk op het meest geschikte niveau te houden (max. 6-8 bar - 87-116 PSI)
- een afsluitkraan "I" waardoor de gebruiker de pomp op elk gewenst moment kan stoppen door de luchttoevoer af te sluiten.

### ALGEMENE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Als de pomp op de persluchttoevoer is aangesloten:

- drukt u om de olie over te hevelen op de knop op het pistool: het overhevelen wordt onderbroken als de knop losgelaten wordt, maar het hele systeem blijft onder druk staan.
- Plaats het pistool zodanig dat het circuit niet per ongeluk open kan gaan. Anders kan het gebeuren dat de olie op de vloer druppelt.
- richt het pistool nooit op mensen of voorwerpen (schakelborden of rijdende auto's, fig. 3).

GB

### PNEUMATIC CONNECTION

Oil inlet connection is 1/4" in all versions. Compressed air connection (to be supplied by the customer) should be done using suitable tubes.

Fit the following between the pump and the compressed air line:

- a pressure regulator "R" to keep the pump's working pressure at the best possible level (max. 6-8 bar - 87-116 PSI)
- a cut-off cock "I" in order to enable the operator to stop the pump at any given moment by cutting the air supply off.

### GENERAL SAFETY REGULATIONS

When the pump is connected to the compressed air supply:

- to deliver oil, press the knob on the delivery pistol: delivery stops when the knob is released but the whole system remains under pressure.
- position the pistol so that the circuit can't open accidentally. Otherwise oil could leak onto the ground.
- never point the pistol at people or objects (electric boards or moving cars, fig. 3)
- press the pistol knob only after you are sure that the pistol is in the right place so that the oil doesn't leak onto the ground

DK

### TRYKLUFTSKOBLING

Koblingen for olieindtag er 1/4" uanset version. Tilslutningen til tryklufte (påhviler kunden) skal udføres med egnede slanger.

Indsæt følgende mellem pumpen og trykluftslinjen:

- En trykregulator "R" for at bevare pumpens driftstryk på det mest optimale niveau (maks. 6-8 bar).
- En stophane "I", som gør det muligt for operatøren at stoppe pumpen på et hvilket som helst tidspunkt ved at afbryde trykluftforsyningen.

### GENERELLE SIKKERHEDSNORMER

Gør følgende, når pumpen er sluttet til trykluftskilden:

- Tryk på håndtaget på pistolen for at overføre olien: Overførslen afbrydes, når håndtaget slippes, men hele systemet forbliver under tryk.
- Anbring pistolen således, at systemet ikke kan åbnes ved en fejl. I modsat fald kan olien dryppe på gulvet.
- Ret aldrig pistolen mod personer eller genstande (elektriske paneler eller køretøjer i bevægelse) (fig. 3).
- Tryk udelukkende på håndtaget på pistolen efter at have kontrolleret, at pistolen er placeret kor-



**F****BRANCHEMENT PNEUMATIQUE**

La connexion entrée air de la pompe est 1/4" dans toutes ses applications. Le branchement au réseau d'air comprimé doit être effectué par le client, en utilisant des tuyaux appropriés.

Il faut interposer entre la ligne d'air comprimé et la pompe:

- un régulateur de pression "R" de façon à faire fonctionner la pompe à la meilleure pression désirée (6-8 bar - 87-116 PSI max.)
- un robinet d'arrêt "I" qui permette à l'opérateur de bloquer la pompe à n'importe quel moment sans couper l'alimentation de l'air.

**NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ**

Après avoir effectué le branchement à l'air comprimé:

- pour débiter l'huile: il faut appuyer sur la poignée du pistolet de débit, quand on relâche la poignée, le débit est bloqué, mais le système reste sous pression.
- mettre le pistolet dans une position telle qu'il ne puisse ouvrir accidentellement le circuit en faisant couler de l'huile qui pourrait se répandre sur le sol.
- ne pas retourner, pour aucune raison, le pistolet vers les personnes ou les choses (tableau électriques ou en particulier les

**N****TRYKKLUFTKOBLING**

Inntakskoblingen for olje er 1/4" for alle versjonene. Tilkoblingen til trykkluft (kundens ansvar) må utføres med egnede rør.

Sett inn følgende mellom pumpen og trykkluftlinjen:

- En trykkregulator "R" for å holde pumpens driftstrykk på best mulig nivå (maks 6-8 bar).
- En stoppkran "I" slik at operatøren når som helst kan avbryte luftforsyningen og stoppe pumpen.

**GENERELLE SIKKERHETSREGLER**

Når pumpen er koblet til trykkluftkilden:

- Trykk på pistolens håndtak for å overføre oljen. Overføringen avbrytes når håndtaket slippes, men hele systemet forblir under trykk.
- Plasser pistolen slik at systemet ikke kan åpnes utilsikket. I motsatt tilfelle kan det dryppe olje på gulvet.
- Rett aldri pistolen mot personer eller gjenstander (el-tavler eller biler i bevegelse, fig. 3).
- Forsikre deg om at pistolen er i riktig posisjon før du trykker på pistolens håndtak, slik at det ikke drypper olje på gulvet (fig. 4).
- Steng alltid luftforsyningen etter bruk, slik at det ikke renner ut olje

**D****DRUCKLUFTANSCHLUSS**

Die Ölzuleitung hat bei allen Ausführungen einen Durchmesser von 1/4 Zoll. Der Druckluftanschluss (vom Kunden gestellt) muss mit geeigneten Schläuchen erfolgen.

Zwischen der Pumpe und der Druckluftleitung müssen folgende Sicherungen eingebaut werden:

- Druckregler "R" für eine korrekte Regulierung vom Betriebsdruck der Pumpe (max. 6-8 Bar / 87-116 PSI).
- Sperrhahn "I", mit dem die Pumpe jederzeit durch Abdrehen der Druckluft blockiert werden kann.

**ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

Wenn die Pumpe an die Druckluftleitung angeschlossen ist:

- Zum Pumpen vom Öl den Griff an der Ölpistole drücken. Die Ölausgabe wird unterbrochen, sobald der Griff losgelassen wird, das System steht aber weiterhin unter Druck.
- Die Pistole so verstauen, dass der Griff nicht versehentlich gedrückt wird und kein Öl auslaufen kann.
- Die Pistole auf keinen Fall auf Personen oder Gegenstände richten (Schalttafeln, fahrende Fahrzeuge, usw.) (Abb. 3).
- Den Pistolengriff nur dann drü-

**S****PNEUMATISK ANSLUTNING**

Anslutningen till oljeinloppet är 1/4" i alla versioner. Tryckluftanslutningen (äligger kunden) ska utföras med lämpliga slangar.

Tillsätt följande mellan pumpen och tryckluftslinjen:

- en tryckregulator "R" för att bibehålla pumpens arbetsstryck på bästa möjliga nivå (max. 6-8 bar - 87-116 PSI)
- en avstängningskran "I" som gör att operatören när som helst kan blockera pumpen genom att avbryta lufttillförseln.

**ALLMÄNNA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER**

Når pumpen är ansluten till tryckluftstillförseln:

- tryck på pistolhandtaget för att överföra oljan: tillförseln avbryts när handtaget släpps upp men hela systemet förblir i tryck
- Placera pistolen så att systemet inte kan öppnas ofrivilligt. I såfall kan olja läcka ut på marken.
- rikta aldrig pistolen mot personer eller föremål (eltavlor eller bilar i rörelser, fig. 3)
- Tryck på pistolhandtaget endast när du är säker på att pistolen är i rätt läge så att inte oljan läcker ut på marken (fig. 4)
- frånkoppla alltid tryckluftstillförseln efter användningen så att

**E****CONEXION NEUMATICA**

La conexión entrada de aire de la bomba en sus distintas aplicaciones es 1/4". La conexión a la red de aire comprimido, la cual debe proveer el cliente, debe hacerse utilizando tubos adecuados.

Se debe interponer entre la línea de aire comprimido y la bomba:

- un regulador de presión "R" de manera de hacer funcionar la bomba a la presión optimal deseada (6-8 bar - 87-116 PSI max.)
- un grifo de interceptación "I" el que permita al operador bloquear la bomba en cualquier momento quitando la alimentación del aire.

**NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD**

Después de la conexión a la red de aire comprimido:

- para erogar aceite: oprimir la empuñadura de la pistola distribuidora, cuando se deja la empuñadura de la pistola, se bloquea la erogación, pero todo el sistema queda con presión.
- posicionar la pistola de modo tal que no se pueda abrir accidentalmente el circuito erogando aceite, el que podría dispersarse en el suelo.
- no dirigir por ningún motivo la pistola distribuidora hacia las

**FI****PAINIEMALIITOS**

Öljyn syöttöliitos on 1/4" kaikille versioille. Paineilmalaitteistoon (asiakkaan hankkima) kytkentä on suoritettava tarkoitukseen soveltuvia putkia käyttämällä.

Aseta seuraavat laitteet pumpun ja paineilmalinjan väliin:

- paineensäädin "R", joka pitää pumpun käyttöpaineen parhaalla mahdollisella tasolla (maks. 6-8 bar - 87-116 PSI)
- Sulkuhana "I", jonka avulla käyttäjä voi pysäyttää pumpun milloin tahansa keskeyttämällä ilman tulon.

**YLEISET TURVANORMIT**

Kun pumpu on kytketty paineilmalan syöttölaiteeseen:

- paina ruiskulla olevaa nuppia öljyn siirtämiseksi: siirtäminen keskeytyy nupin vapauttamisen yhteydessä, mutta koko järjestelmä pysyy paineen alaisena.
- Sijoita ruisku siten, ettei piiri pääse aukeamaan vahingossa, jolloin öljy pääsisi valumaan lattialle.
- älä koskaan suuntaa ruiskua henkilöitä tai esineitä kohden (sähkötaulut tai liikkuvat autot, kuva 3)
- Paina ruiskun nuppia ainoastaan sen jälkeen, kun olet varma ruiskun oikeasta asennosta, jottei

**P****LIGAÇÃO PNEUMÁTICA**

A conexão entrada de ar da bomba nas suas várias aplicações é de 1/4". A ligação ao sistema de ar comprimido, que deve predisposto pelo cliente, deve ser feito utilizando tubos apropriados.

Deve-se interpor entre a linha de ar comprimido e a bomba:

- um regulador de pressão "R" de modo que a bomba funcione com a pressão ideal desejada (6-8 bar - 87-116 PSI max.)
- uma torneira de interceptação que permita ao operador de bloquear a bomba em qualquer momento, interrompendo a alimentação de ar.

**NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA**

Após a ligação ao sistema de ar comprimido:

- para distribuir o óleo: pressionar o manípulo da pistola distribuidora, quando se larga o manípulo da pistola, a distribuição cessa mas, todo o sistema permanece sob pressão.
- posicionar a pistola de tal modo que não possa abrir-se acidentalmente o circuito distribuindo óleo que poderia ficar no solo.
- não aponte, por nenhuma razão, a pistola distribuidora contra pessoas ou objetos (quadros

**GR****ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ**

Η σύνδεση εισόδου του ελαίου είναι 1/4" σε όλες τις εκδοχές αντλίας. Η σύνδεση με τον πιεσιμένο αέρα (παρέχεται από τον πελάτη) θα πρέπει να γίνει χειρομοποιώντας κατάλληλους σωλήνες.

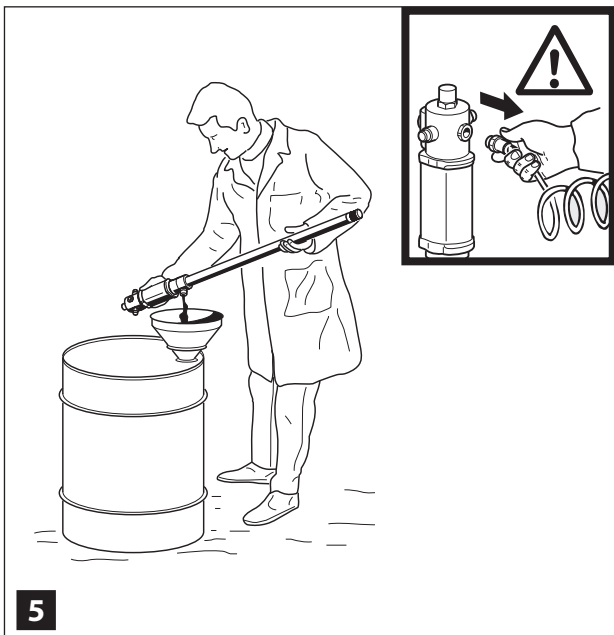
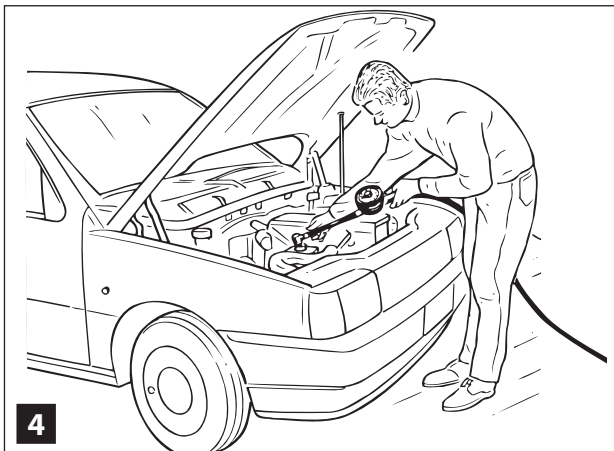
Εισαγάγετε τα ακόλουθα, μεταξύ αντλίας και γραμμής τροφοδοσίας πιεσιμένου αέρα:

- έναν ρυθμιστή πίεσης "R" ώστε να διατηρεί την πίεση λειτουργίας της αντλίας στο καλύτερο δυνατό επίπεδο (μεγ. 6-8 bar - 87-116 PSI)
- Μία βάνα τερματισμού "I", ώστε να μπορεί ο χειριστής να σταματήσει την αντλία σε οποιαδήποτε στιγμή, διακόπτοντας την τροφοδοσία αέρα.

**ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

Όταν η αντλία είναι συνδεδεμένη με τον τροφοδοσία πιεσιμένου αέρα:

- για την μετάγγιση ελαίου, πατήστε τη χειρολαβή πάνω στο πιστόλι: η μετάγγιση διακόπτεται όταν αφήσετε πάλι τη χειρολαβή, αλλά το όλο σύστημα παραμένει υπό πίεση.
- Τοποθετήστε το πιστόλι με τρόπο έτσι ώστε το κύκλωμα να μην μπορεί να ανοιχτεί κατά τύχη. Σε διαφορετική περίπτωση, ενδέχεται να στάζουν έλαια στο δάπεδο.
- μην στρέφετε ποτέ το πιστόλι εναντίον ανθρώπων ή αντικειμένων (ηλεκτρικούς πίνακες ή αυτοκίνητα σε κίνηση, σχ. 3)



### I

stola solamente dopo esservi assicurati che la pistola si trovi nella posizione corretta, in modo tale che l'olio non goccioli a terra (fig. 4)

- interrompere sempre l'alimentazione dell'aria dopo l'uso, in modo che l'olio non fuoriesca nel caso in cui uno dei componenti della pompa si dovesse rompere
- la garanzia non sarà valida in caso di modifiche alla pompa
- Nel caso in cui si rendesse necessario riparare la pompa o sostituire i suoi componenti, utilizzare esclusivamente ricambi originali
- in caso di smaltimento, svuotare tutto l'olio dalla pompa (fig. 5)
- Non fumare durante questa procedura. Non usare la pompa in prossimità di fiamme libere. Indossare guanti a tenuta d'olio.
- Non gettare l'olio. **L'OLIO ESAUSTO DEVE ESSERE SMALTITO SECONDO QUANTO STABILITO DALLE NORMATIVE NAZIONALI IN MATERIA AMBIENTALE.**
- La pompa può essere impiegata solamente per travasare lubrificanti, olio esausto o liquidi antigelo. Non utilizzare la pompa per nessun'altra sostanza.

### NL

- Druk de knop op het pistool pas in nadat u gecontroleerd heeft of het pistool zich in de juiste positie bevindt, zodat de olie niet op de grond kan druppelen (fig. 4)
- onderbreek na gebruik altijd de luchttoevoer zodat de olie er niet uit stroomt als er één van de onderdelen van de pomp kapot gaat
- de garantie is niet geldig in geval van wijzigingen aan de pomp.
- Indien de pomp gerepareerd moet worden of er onderdelen vervangen moeten worden mogen er uitsluitend originele reserveonderdelen gebruikt worden
- indien de pomp afgedankt wordt moet u alle olie uit de pomp laten stromen (fig. 5).
- Rook niet tijdens deze procedure. Gebruik de pomp niet in de buurt van open vuur. Trek oliebestendige handschoenen aan.
- Gooi de olie niet zomaar weg. **VERBRUIKTE OLIE MOET WEGGEGOOID WORDEN VOLGENS DE BEPALINGEN VAN DE LANDELIJKE MILIEUVOORSCHRIFTEN.**
- De pomp mag alleen gebruikt worden voor het overhevelen van smeermiddelen, verbruikte olie of antivriesvloeistoffen. Gebruik de pomp niet voor andere

### GB

- (fig. 4)
- always cut off the air supply after use so that oil can't leak out in case one of the pump's components should break
  - the guarantee will be void if the pump has been altered in any way
  - use only original spare parts in case the pump has to be repaired or its components have to be replaced
  - empty all the oil from the pump in case it has to be disposed of (fig. 5)
  - Do not smoke during this procedure. Do not use the pump near open flames. Wear oil-proof gloves.
  - Do not throw the oil away. **USED OIL HAS TO BE DISPOSED OF ACCORDING TO NATIONAL ENVIRONMENTAL REGULATIONS.**
  - The pump can be used only to deliver lubricants, used oil or antifreeze liquids. Do not use the pump for any other substances.

### DK

- rekt, således at olien ikke drypper på gulvet (fig. 4).
- Afbryd altid trykløftsfor syningen efter brug for at olien ikke strømmer ud, hvis en af pumpens dele måtte blive ødelagt.
- Garantien gælder ikke, hvis der er foretaget ændringer på pumpen.
- Brug udelukkende originale reservedele, hvis det skulle blive nødvendigt at reparere pumpen eller udskifte dens dele.
- Tøm al olie fra pumpen i forbindelse med bortskaffelse (fig. 5).
- Ryg ikke i forbindelse med dette. Benyt ikke pumpen i nærheden af åben ild. Bær olietætte handsker.
- Smid ikke olien i afløbet eller naturen. **SPILDOLIE SKAL BORTSKAFFES I HENHOLD TIL DEN NATIONALE LOVGIVNING PÅ MILJØMRÅDET.**
- Pumpen kan udelukkende benyttes til overførsel af smøremidler, spildolie eller frostvæsker. Benyt ikke pumpen til nogen andre substanser.

**F**

- voitures en mouvement fig. 3).
- on doit appuyer sur le pistolet seulement quand l'opérateur a la certitude que l'huile débitée rejoigne les endroits voulus sans se répandre ailleurs (fig. 4).
- à la fin du travail débrancher toujours l'air de la pompe afin d'éviter, en cas de rupture d'un élément quelconque, que l'huile sorte sans que l'on puisse la contrôler.
- la détérioration de la pompe comporte l'annulation de la garantie.
- en cas de réparation ou de remplacement de certains composants, utiliser seulement des pièces détachées originales.
- en cas de démolition, la pompe devra être soigneusement vidée de toute l'huile qu'elle contient (fig. 5).
- Pendant cette opération, il est strictement interdit de fumer ou d'opérer à proximité de flammes libres et il faut porter des gants anti-huile.
- L'huile ne devra pas être jetée dans la nature. **L'HUILE ÉPUIÉE DEVRA ÊTRE TRAITÉE SELON LES NORMES NATIONALES EN VIGUEUR.**
- La pompe doit être utilisée seulement pour des huiles lubrifiantes, des huiles épuisées et du

**N**

- hvis en av pumpens deler ødeleges.
- Garantien bortfaller ved utføring av endringer på pumpen.
- Bruk kun originale reservedeler ved reparasjon og utskifting.
- Tøm pumpen for olje ved kasserling (fig. 5).
- Ikke røyk mens denne oppgaven utføres. Ikke bruk pumpen i nærheten av åpne flammer. Bruk oljebestandige hansker.
- Ikke kast oljen. **BRUKT OLJE MÅ KASTES I HENHOLD TIL LANDETS GJELDENE MILJØBESTEMMELSER.**
- Pumpen kan kun brukes til overføring av smøremidler, brukt olje eller frostvæske. Ikke bruk pumpen med andre stoffer.

**D**

- cken, wenn sichergestellt wurde, dass sich die Pistole in der korrekten Position befindet und kein Öl auf den Boden tropfen kann (Abb. 4).
- Nach Gebrauch der Pumpe immer die Druckluft abdrehen, damit kein Öl austreten kann, sollte ein Bauteil der Pumpe defekt sein.
- Bei Durchführung von Änderungen an der Pumpe verfällt der Garantieanspruch mit sofortiger Wirkung.
- Bei der Durchführung von Reparaturen dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.
- Wenn die Pumpe entsorgt werden soll, muss sie vorher vollständig geleert werden (Abb. 5).
- Bei Gebrauch und Handhabung der Pumpe ist Rauchen verboten! Die Pumpe nicht in der Nähe von offenem Feuer verwenden. Öldichte Schutzhandschuhe tragen.
- Altöl nicht wegkippen! **ALTÖL MUSS VORSCHRIFTMÄSSIG UNTER BEACHTUNG DER MASSGEBLICHEN UMWELTSCHUTZBESTIMMUNGEN ENTSORGT WERDEN.**
- Die Pumpe darf ausschließlich für das Pumpen von Schmiermitteln, Altöl und Frostschutzmittel

**S**

- inte oljan kan läcka ut om någon av pumpens delar skulle gå sönder
- garantin gäller inte om det har utförts några ändringar på pumpen
- använd endast originalreservdelar om pumpen måste repareras eller om dess delar måste bytas ut
- töm ut all olja från pumpen om den ska skrotas (fig. 5)
- Rök inte under denna operation. Använd inte pumpen i närheten av öppna lågor. Använd oljesäkra skyddshandskar.
- Kasta inte bort oljan. **FÖRBRUKAD OLJA MÅSTE AVYTTRAS ENLIGT GÄLLANDE NATIONELL MILJÖLAGSTIFTNING**
- Pumpen kan endast användas för att överföra smörjmedel, förbrukad olja eller frostskyddsvätskor. Använd inte pumpen för några andra ämnen.

**E**

- personas o hacia las cosas (tableros eléctricos o máquinas en movimiento fig. 3) en particular
- la pistola distribuidora se oprimirá sólo cuando el operador tenga la certeza que el aceite erogado alcanzará los puntos deseados sin dispersarse (fig. 4)
- al finalizar el trabajo, desconectar el aire de la bomba para evitar que, en el caso de rotura de algún componente, el aceite salga sin control
- la adulteración de la bomba provoca la invalidación de la garantía.
- en el caso de reparación o sustitución de los componentes, utilizar sólo repuestos originales.
- en el caso de chatarreo, a la bomba se le deberá descargar el aceite en ésta contenido (fig. 5).
- Durante tal operación se prohíbe fumar y operar en proximidad de llamas. El operador debe, además, llevar guantes antiaceite
- el aceite no debe ser dispersado en el ambiente. **EL ACEITE QUEMADO DEBE SER ELIMINADO SEGUN LAS NORMATIVAS NACIONALES.**
- La bomba es utilizada sólo para erogar aceites lubricantes y aceites quemados anticongelantes, no puede por tanto ser uti-

**FI**

- öljy pääse valumaan maahan (kuva 4)
- keskeytä ilman syöttö aina joksaisen käytön jälkeen, ettei öljyä pääse valumaan pumpun osien mahdollisen rikkoutumisen yhteydessä
- takuu raukeaa, mikäli pumppuun suoritetaan muutoksia
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia pumpun mahdollisen korjauksen tai sen osien vaihdon yhteydessä
- tyhjennä pumpussa oleva öljy pumpun hävityksen yhteydessä (kuva 5)
- Älä tupakoi tämän toimenpiteen aikana. Älä käytä pumpua avotulien läheisyydessä. Käytä öljyä hylkiviä rukkasia.
- Älä heitä öljyä luontoon. **HÄVITÄ VANHAT ÖLJYT KANSALLISTEN VOIMASSA OLEVIEN YMPÄRISTÖNSUOJELUA KÄSITTELEVIEN NORMIEN MUKAISESTI.**
- Pumpua saa käyttää ainoastaan voiteluaineiden, vanhan öljyn sekä nestemäisten jäänestoaineiden siirtämiseen. Älä käytä pumpua muiden aineiden kanssa.

**P**

- eléctricos ou máquinas em movimento fig. 3) especialmente.
- a pistola distribuidora deve ser pressionada somente quando o operador está certo que o óleo distribuído alcance os pontos desejados sem ser desperdiçado. (fig. 4)
- ao cabo do trabalho desligar sempre o ar da bomba para evitar que, em caso de avaria de qualquer um dos componentes, o óleo derrame sem controle.
- a alteração da bomba comporta a perda de efeito da garantia.
- em caso de conserto ou substituição dos componentes, utilizar somente peças originais.
- em caso de destruição, a bomba deve ser cuidadosamente esvaziada do óleo nela contido (fig. 5).
- Durante tal operação, é proibido fumar e operar perto de chamas livres. O operador deve, além disso, usar luvas anti-óleo.
- o óleo não deve ser eliminado no meio-ambiente. **O ÓLEO USADO DEVE SER ELIMINADO CONFORME AS NORMAS NACIONAIS.**
- A bomba deve ser utilizada somente para distribuir óleos lubrificantes, óleos usados e anti-gelo, não pode portanto, ser utilizada para nenhum fluido di-

**GR**

- Πατήστε την λαβή του πιστολιού μόνο αφού πρώτα θα έχετε βεβαιωθεί πως το πιστόλι βρισκείται στην κατάλληλη θέση, έτσι ώστε να μην στάζουν τα έλαια στο δάπεδο (σχ.4)
- Να διακόπτετε πάντα την τροφοδοσία αέρα μετά τη χρήση, έτσι ώστε να μην βγουν έξω τα έλαια, σε περίπτωση που πάθε βλάβη κάποιο από τα εξαρτήματα της αντλίας
- η εγγύηση δεν ισχύει, εάν πραγματοποιηθούν τροποποιήσεις στην αντλία
- Σε περίπτωση που χρειαστεί να επισκευασθεί η αντλία ή να αντικατασταθούν εξαρτήματα αυτής, να χρησιμοποιούνται μοναχά αυθεντικά ανταλλακτικά
- σε περίπτωση απόρριψης της αντλίας, αδειάστε πρώτα όλο το έλαιο από την αντλία (σχ.5)
- Δεν επιτρέπεται το κάπνισμα κατά τη διάρκεια αυτής της εργασίας. Να μην χρησιμοποιείται η αντλία κοντά σε μέρη που υπάρχουν ελεύθερες φλόγες. Να χρησιμοποιούνται γάντια ανθεκτικά στα έλαια.
- Μην πετάτε τα έλαια. **ΤΑ ΚΑΜΕΝΑ ΕΛΑΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΡΡΙΠΤΟΝΤΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΟΣΑ ΟΡΙΖΟΥΝ ΟΙ ΕΘΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ.**
- Η αντλία αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μοναχά για μετάγγιση λιπατικών, καμένου ελαίου ή αντιπηκτι-

**I****AVVERTENZE!!!**

L'attrezzatura ha una vita media prevista di circa 20 anni, se i controlli e la manutenzione periodica descritti nel manuale di manutenzione vengono condotti regolarmente.

**AVVERTENZE!!!**

I singoli componenti che compongono l'attrezzatura sono facilmente suddivisi, in modo da facilitare lo smaltimento differenziato dei vari materiali al momento dello smantellamento. Tale smaltimento deve essere effettuato ai sensi della normativa vigente nel paese interessato.

**AVVERTENZE!!!**

L'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa, devono essere smaltiti ai sensi delle normative vigenti nel paese di utilizzo.

**AVVERTENZE!!!**

Temperatura massima e minima per l'utilizzo dell'attrezzatura: -10 + 50 °C / 14 + 122 °F.

**AVVERTENZE!!!**

**Rimuovere gli attacchi ad aria compressa prima di effettuare operazioni di manutenzione e pulizia sulla pompa.**

**GB****ATTENTION!!!**

The equipment has an average life expectancy of about 20 years, if the checks and periodic maintenance described in the maintenance handbook are carried out.

**ATTENTION!!!**

The single parts making up the equipment are easily separated in order to facilitate differentiated disposal of the various materials at the time of its decommissioning. This disposal must be carried out in accordance with current regulations in the country of use.

**ATTENTION!!!**

All the packing of the equipment, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of in accordance with current regulations in the country of use.

**ATTENTION!!!**

Max. and min. temperature for use of the equipment: -10 + 50 °C / 14 + 122 °F.

**ATTENTION!!!**

**Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.**

**F**

liquide antigel; elle ne peut donc être utilisée pour tout autre type de fluide différent de ceux mentionnés.

**ATTENTION !!!**

On prévoit une durée moyenne de 20 ans pour l'équipement, si les contrôles et l'entretien périodique sont effectués selon les instructions du manuel d'entretien.

**ATTENTION !!!**

Chaque partie qui constitue l'équipement est facilement séparable des autres de façon à faciliter l'élimination séparée des différents matériaux au moment de la démolition. Cette élimination doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

**ATTENTION !!!**

Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets plastique, mousse expansée, doit être éliminé selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

**ATTENTION !!!**

Température maximum et minimum pour l'utilisation de l'équipement : -10 + 50 °C / 14 + 122 °F

**ATTENTION !!!**

**Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.**

**NL**

stoffen.

**WAARSCHUWINGEN!!!**

Het apparaat heeft een gemiddelde levensduur van 20 jaar, als de controles en de periodieke onderhoudswerkzaamheden die in de onderhoudshandleiding vermeld zijn regelmatig uitgevoerd worden.

**WAARSCHUWINGEN!!!**

De afzonderlijke onderdelen waar het apparaat uit bestaat kunnen makkelijk gescheiden worden, om de gescheiden afvalverwijdering van de verschillende materialen op het moment dat het apparaat afgedankt wordt te vergemakkelijken. Het weggooiën moet in overeenstemming met de geldende voorschriften in het betreffende land gebeuren.

**WAARSCHUWINGEN!!!**

Al het verpakkingsmateriaal van het apparaat, karton, plastic zakjes, polystyreen (piepschuim) moet volgens de landelijke voorschriften die in het land waar het apparaat gebruikt wordt geladen weggegooid worden.

**WAARSCHUWINGEN!!!**

Maximum en minimum temperatuur voor het gebruik van het apparaat: -10 + 50 °C / 14 + 122 °F.

**WAARSCHUWINGEN!!!**

**Verwijder de persluchtaansluiting alvorens onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan de pomp uit te voeren.**

**DK****FORSKRIFTER**

Udstyret har en driftslevetid på ca. 20 år, hvis kontrollerne og vedligeholdelsen, der er beskrevet i vedligeholdelsesmanualen, bliver udført regelmæssigt.

**FORSKRIFTER**

De enkelte dele på udstyret kan nemt afmonteres i forbindelse med skrotning af pumpen, så det forenkler kildesorteringen. Bortskaffelsen skal ske i overensstemmelse med den gældende nationale lovgivning.

**FORSKRIFTER**

Udstyrets emballage, kartonkasser, plastposer og flamingo skal bortskaffes i overensstemmelse med den gældende nationale lovgivning.

**FORSKRIFTER**

Maks. og min. temperatur ved brug af udstyret: -10 og +50° C.

**FORSKRIFTER**

**Fjern trykluftkoblingerne inden vedligeholdelse og rengøring af pumpen.**

**N****ADVARSEL!**

Utstyret har en gennemsnittlig levetid på 20 år når kontrollene og det jevnlig vedlikeholdet beskrevet i vedlikeholdsveiledningen utføres som foreskrevet.

**ADVARSEL!**

Udstyrets enkelte deler kan lett deles inn for kildesortering. Følg landets gjeldende miljøbestemmelser for kasseringen.

**ADVARSEL!**

Udstyrets emballasje, papp, plastposer og fyllmasse må kastes i samsvar med landets gjeldende miljøbestemmelser.

**ADVARSEL!**

Maks og min. temperatur for bruk av utstyret: -10 til 50 °C.

**ADVARSEL!**

**Fjern trykluftkoblingene før vedlikehold og rengjøring av pumpen.**

**D**

verwendet werden. Keine anderen Flüssigkeiten mit der Pumpe pumpen!

**ACHTUNG!**

Das Gerät hat eine durchschnittliche Lebensdauer von ca. 20 Jahren, vorausgesetzt, die im Wartungshandbuch beschriebenen Kontrollen und Wartungen werden ordnungsmäßig durchgeführt.

**ACHTUNG!**

Die einzelnen Bauteile der Pumpe lassen sich bei Außerbetriebnahme für eine korrekte Trennung und Entsorgung problemlos sortieren. Die Entsorgung muss unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen.

**ACHTUNG!**

Das Verpackungsmaterial vom Gerät (Karton, Plastiktüten, Hartschaum) muss vorschriftsmäßig entsorgt werden.

**ACHTUNG!**

Betriebstemperatur vom Gerät: -10°C bis +50°C (14°F bis 122°F)

**ACHTUNG!**

**Vor Durchführung von Wartungs- und Reinigungsarbeiten an der Pumpe die Druckluftanschlüsse abnehmen.**

**E**

lizada con ningún fluido distinto de aquellos mencionados.

**ATENCIÓN:**

Está prevista una vida media de unos 20 años para el equipo, siempre y cuando se efectúen los controles y el mantenimiento periódicos descritos en el manual de instrucciones sobre mantenimiento

**ATENCIÓN:**

Cada una de las partes de las que se compone el equipo puede ser fácilmente separada de las otras para así facilitar la eliminación por separado de los diferentes materiales en el momento en que se deje de utilizarlos. Dicha eliminación se efectuará en conformidad con las normas vigentes en cada país.

**ATENCIÓN:**

Todo el embalaje del equipo, es decir, cartones, bolsas de plástico, espuma de poliestirol, tiene que eliminarse en conformidad con las normas vigentes en cada país.

**ATENCIÓN:**

Temperatura máx y mínima para el utilizo del equipo: -10 + 50 °C / 14 + 122 °F.

**ATENCIÓN:**

**Antes de las operaciones de mantenimiento ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.**

**P**

verso dos mencionados.

**ATENÇÃO!!!**

Se os controlos e a manutenção periódica descritos no manual de manutenção forem efetuados, está prevista uma duração média do equipamento de cerca 20 anos.

**ATENÇÃO!!!**

Todos os componentes que constituem o equipamento são facilmente removíveis a fim de facilitar a eliminação separada dos vários materiais quando não são mais usados. A sua eliminação deve ser efetuada seguindo as normas em vigor no país em questão.

**ATENÇÃO!!!**

A embalagem completa do equipamento: papelão, sacos de plástico, espuma de poliuretano deve ser eliminada seguindo as normas em vigor no país em questão.

**ATENÇÃO!!!**

Temperatura máx. e mín. para utilização do equipamento: -10 + 50 °C / 14 + 122 °F.

**ATENÇÃO!!!**

**Antes das operações de manutenção ordinaria e limpeza da bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.**

**S****WARNING!!!**

Utrustningen har en beräknad medelslivslängd på cirka 20 år, om man utför de kontroller och det periodiska underhåll som beskrivs i underhållsmanualen.

**WARNING!!!**

De enskilda delarna som utrustningen består är lätta att separera för att underlätta avyttringen av de olika materialen vid skrotningen. Bortskaffningen måste ske enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

**WARNING!!!**

Allt förpackningsmaterial av utrustningen, kartong, plastpåsar, skumplast måste avyttras enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

**WARNING!!!**

Max och minimitemperaturer för användning av utrustningen: -10 + 50 °C / 14 + 122 °F.

**WARNING!!!**

**Ta bort tryckluftanslutningarna innan underhålls- och rengöringsoperationer utförs på pumpen.**

**FI****VAROITUKSIA!!!**

Laitteiston keskimääräinen käyttöikä on noin 20 vuotta, mikäli huolto-oppaassa kuvatut tarkistukset ja huollot suoritetaan säännöllisesti.

**VAROITUKSIA !!!**

Laitteiston muodostavat yksittäiset osat voidaan erotella helposti eri materiaalien kierrätyksen helpottamiseksi laitteen hävityksen yhteydessä. Hävitys on suoritettava käyttömaassa voimassa olevien normien mukaisesti.

**VAROITUKSIA !!!**

Laitteiston pakkaus, pahvi, muovipussit ja vaahdotuovi on hävitettävä käyttömaassa voimassa olevien normien mukaisesti.

**VAROITUKSIA !!!**

Laitteiston käytön maksimi- ja minimilämpötilat: -10 + 50 °C / 14 + 122 °F.

**VAROITUKSIA !!!**

**Poista paineilman syötön liitokset ennen pumpun huoltotoimenpiteiden ja puhdistuksen aloittamista.**

**GR**

κών υγρών. Να μην χρησιμοποιείται η αντλία για καμία άλλη ουσία.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ!!!**

Ο εξοπλισμός αυτός θα έχει μια μέση προβλεπόμενη διάρκεια ζωής γύρω στα 20 χρόνια, εφόσον οι πραγματοποιούνται κανονικά οι έλεγχοι και η περιοδική συντήρηση που αναφέρονται στο εγχειρίδιο συντήρησης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ!!!**

Τα μεμονωμένα εξαρτήματα που αποτελούν τον εξοπλισμό μπορούν εύκολα να διαχωριστούν μεταξύ τους, έτσι ώστε να διευκολύνεται η ανακύκλωση αυτών των υλικών κατά τη διάρκεια της απόρριψης του μηχανήματος. Αυτή η απόρριψη θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς της εκάστοτε χώρας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ!!!**

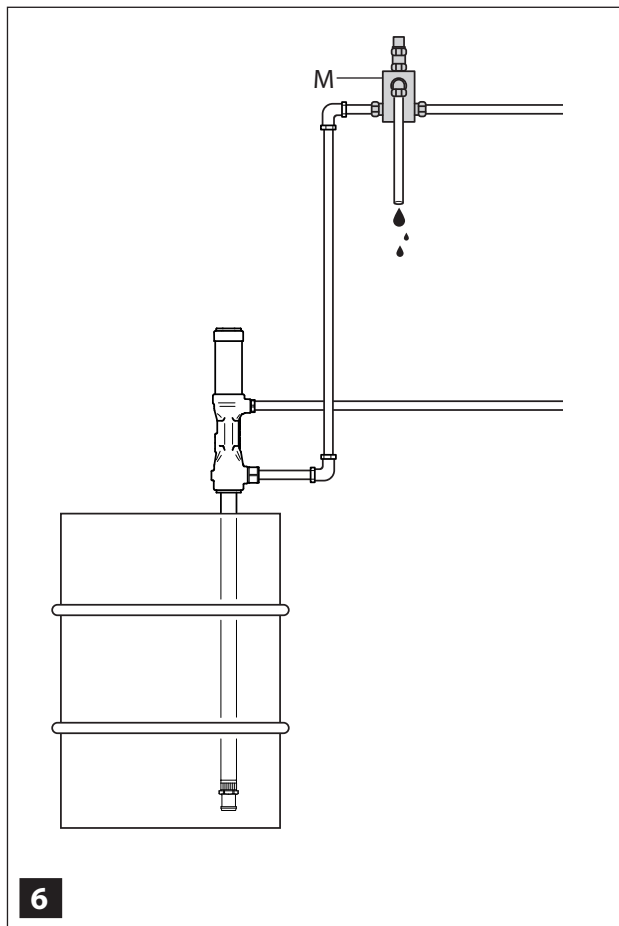
Η συσκευασία του εξοπλισμού, χαρτόνια, πλαστικές σακούλες, αφρός πολυουρεθάνης, θα πρέπει να απορριφθούν σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς της χώρας χρήσης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ!!!**

Μέγιστη και ελάχιστη θερμοκρασία για τη χρήση του εξοπλισμού: -10 + 50 °C / 14 + 122 °F.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ!!!**

**Αφαιρέστε τις συνδέσεις πεπιεσμένου αέρα προτού πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης και καθαρισμού της αντλίας.**



I

#### PROTEZIONE DALLE SOVRAPRESSIONI

Si consiglia l'installazione di una valvola di sovrappressione "M" (fig. 6) all'uscita della pompa per prevenire la sovrappressurizzazione dell'impianto e la conseguente rottura della pompa o del tubo.

La sovrappressurizzazione può essere causata da un'espansione termica del fluido nella tubazione di uscita.

GB

#### PROTECTION FROM OVERPRESSURES

It is advisable to install a pressure-relief valve "M" (fig. 6) at the pump outlet to prevent over pressurisation of the system and consequent breaking of the pump or pipe.

Overpressurisation can be caused by heat expansion of the fluid in the outlet pipe.

NL

#### BEVEILIGING TEGEN OVERDRUK

Er wordt geadviseerd om een overdrukklep "M" (fig. 6) op de uitlaat van de pomp te installeren om overdruk van de installatie en als gevolg daarvan breuk van de pomp of van de leiding te voorkomen.

Overdruk kan veroorzaakt worden door warmte-uitzetting van de vloeistof in de uitlaatleiding.

DK

#### OVERTRYKSBEKYTTELSE

Det anbefales at installere en overtryksventil "M" (fig. 6) ved pumpens udløb for at hindre overtryk i systemet, hvilket kan medføre brud i pumpen eller slangen.

Overtrykket kan skyldes en termisk udvidelse af væsken i udløbsslangen.

**F****PROTECTION CONTRE LES SURPRESSIONS**

Nous conseillons l'installation d'une soupape de surpression "M" (fig. 6) à la sortie de la pompe pour prévenir la surpressurisation de l'installation et la conséquente rupture de la pompe ou du tuyau.

La surpressurisation peut être causée par une expansion thermique du fluide dans la tuyauterie de sortie.

**D****SCHUTZ VOR ÜBERDRUCK**

Es wird dazu geraten, ein überdruckventil "M" (abb. 6) am Pumpenausgang zu installieren, um einen übermäßigen Druckaufbau und der Anlage und den damit verbundenen Bruch von Pumpe oder Leitung zu verhindern.

Der Aufbau eines Überdrucks kann durch eine thermische Ausdehnung der Flüssigkeit in der Druckleitung bedingt sein.

**E****PROTECCIÓN CONTRA LAS SOBREPRESIONES**

Aconsejamos la instalación de una válvula de sobrepresión "M" (fig. 6), en la salida de la bomba para prevenir la sobrepresurización del equipo y la consiguiente ruptura de la bomba o del tubo.

La sobrepresurización puede ser causada por una expansión térmica del fluido en la tubería de salida.

**P****PROTEÇÕES DAS SOBREPRESSÕES**

Aconselha-se a instalação de uma válvula de sobrepresão "M" (fig. 6) na saída da bomba para prevenir a sobrepresurização da instalação e a conséquente ruptura da bomba ou do tubo.

A sobrepresurização pode ser causada por uma expansão térmica do fluido na tubulação de saída.

**N****OVERTRYKKSVERN**

Installer en overtrykksventil "M" (fig. 6) ved pumpeuttaket for å hindre overtrykk i systemet, som kan skade pumpen eller røret.

Overtrykket kan skyldes varmeutvidelse i væsken i uttaksrøret.

**S****ÖVERTRYCKSSKYDD**

Vi råder dig att installera en övertrycksventil "M" (bild. 6) vid pumpens utlopp för att förebygga övertryck i systemet, vilket medför att pumpen eller slangen går sönder. Övertryck kan orsakas av värmeutvidgning av vätskan inuti utloppsslangen.

**FI****YLIPAINEELETA SUOJAAMINEN**

Suosittelemme paineen ylipaineventtiili "M" (kuva 6) asentamista pumpun ulostuloon, jotta välttyt laitteiston liian suurilta paineilta ja tätä kautta pumpun tai putken rikkoutumisilta.

Liian suuret paineet voivat johtua poistoputkessa tapahtuvasta nesteen lämpölaajenemisesta.

**GR****ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΙΣ ΥΠΕΡΠΙΕΣΕΙΣ**

Συνίσταται η εγκατάσταση μιας βαλβίδα με υπερπίεση "M" (σχ. 6), στην έξοδο της αντλίας για την πρόληψη υπερσυμπίεσης της εγκατάστασης και το επακόλουθο σπάσιμο της αντλίας ή του σωλήνα.

Η υπερσυμπίεση μπορεί να προκληθεί από μια θερμική διαστολή του ρευστού στο σωλήνα εξόδου.

## I

INFORMAZIONI TECNICHE	Mod.	5:1/94	5:1/73	5:1/60	3:1/94	3:1/73	3:1/60
Rapporto di compressione	/	5:1	5:1	5:1	3:1	3:1	3:1
Attacco ingresso aria	/	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)
Attacco uscita olio	/	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)
Portata olio a 6 bar - 90 PSI (uscita libera)	<b>lpm - gpm</b>	21 - 5.5	21 - 5.5	21 - 5.5	17 - 4.4	17 - 4.4	17 - 4.4
Pressione d'esercizio	<b>6-8 bar - 90-120 PSI</b>						
Pressione massima consentita	<b>8 bar - 120 PSI</b>						
Diametro del tubo di aspirazione	<b>mm - inch</b>	42 - 1.7"	42 - 1.7"	a parete	42 - 1.7"	42 - 1.7"	a parete
consumo aria a 8 bar - 120 PSI	<b>m<sup>3</sup>/min - cfm</b>	0,85 - 30	0,85 - 30	0,85 - 30	0,74 - 26	0,74 - 26	0,74 - 26
Livello rumorosità	<b>81 db</b>						
Temperatura dell'olio travasato	<b>-10 +50 °C - +14 +122 °F</b>						
Viscosità massima dell'olio travasato	<b>SAE</b>	240	240	240	130	130	130
Ingombro adeguato del fusto	<b>kg - lbs</b>	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	a parete	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	a parete
Peso	<b>kg - lbs</b>	7,3 - 16	6,8 - 15	5,5 - 12	7,3 - 16	6,8 - 15	5,9 - 13
Lunghezza del tubo di aspirazione	<b>mm - inch</b>	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"

La portata dell'olio indicata in tabella è stata ottenuta con olio SAE 30 a temperatura ambiente (18°C / 64.4°F).

## GB

TECHNICAL INFORMATION	Mod.	5:1/94	5:1/73	5:1/60	3:1/94	3:1/73	3:1/60
Compression ratio	/	5:1	5:1	5:1	3:1	3:1	3:1
Air inlet connection	/	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)
Oil outlet connection	/	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)
Oil capacity at 6 bar - 90 PSI (free output)	<b>lpm - gpm</b>	21 - 5.5	21 - 5.5	21 - 5.5	17 - 4.4	17 - 4.4	17 - 4.4
Operating pressure	<b>6-8 bar - 90-120 PSI</b>						
Max. pressure allowed	<b>8 bar - 120 PSI</b>						
Suction tube diameter	<b>mm - inch</b>	42 - 1.7"	42 - 1.7"	on the wall	42 - 1.7"	42 - 1.7"	on the wall
Air consumption at 8 bar - 120 PSI	<b>m<sup>3</sup>/min - cfm</b>	0,85 - 30	0,85 - 30	0,85 - 30	0,74 - 26	0,74 - 26	0,74 - 26
Noise level	<b>81 db</b>						
Temperature of the delivered oil	<b>-10 +50 °C - +14 +122 °F</b>						
Max. viscosity of the delivered oil	<b>SAE</b>	240	240	240	130	130	130
Appropriate drum size	<b>kg - lbs</b>	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	on the wall	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	on the wall
Weight	<b>kg - lbs</b>	7,3 - 16	6,8 - 15	5,5 - 12	7,3 - 16	6,8 - 15	5,9 - 13
Length of the suction tube	<b>mm - inch</b>	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"

The oil capacity indicated on the table has been obtained with SAE 30 oil at room temperature (18°C / 64.4°F).

## F

DONNÉES TECHNIQUES	Mod.	5:1/94	5:1/73	5:1/60	3:1/94	3:1/73	3:1/60
Rapport de compression	/	5:1	5:1	5:1	3:1	3:1	3:1
Connexion entrée air	/	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)
Connexion sortie huile	/	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)
Débit huile à 6 bar - 90 PSI (sortie libre)	<b>lpm - gpm</b>	21 - 5.5	21 - 5.5	21 - 5.5	17 - 4.4	17 - 4.4	17 - 4.4
Pression d'exercice	<b>6-8 bar - 90-120 PSI</b>						
Pression maxi. consentie	<b>8 bar - 120 PSI</b>						
Diamètre tuyau	<b>mm - inch</b>	42 - 1.7"	42 - 1.7"	à mur	42 - 1.7"	42 - 1.7"	à mur
Consommation air à 8 bar - 120 PSI	<b>m<sup>3</sup>/min - cfm</b>	0,85 - 30	0,85 - 30	0,85 - 30	0,74 - 26	0,74 - 26	0,74 - 26
Bruit	<b>81 db</b>						
Température huile débitée	<b>-10 +50 °C - +14 +122 °F</b>						
Viscosité maxi. huile débitée	<b>SAE</b>	240	240	240	130	130	130
Indiqué pour fûts de	<b>kg - lbs</b>	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	à mur	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	à mur
Poids	<b>kg - lbs</b>	7,3 - 16	6,8 - 15	5,5 - 12	7,3 - 16	6,8 - 15	5,9 - 13
Longueur tuyau	<b>mm - inch</b>	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"

Le débit huile indiqué sur le tableau a été obtenu avec une huile SAE 30 à température ambiante (18°C / 64.4°F)



## D

TECHNISCHE DATEN	Mod.	5:1/94	5:1/73	5:1/60	3:1/94	3:1/73	3:1/60
Verdichtungsverhältnis	/	5:1	5:1	5:1	3:1	3:1	3:1
Druckluftanschluss	/	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)
Anschluss Ölausgabe	/	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)
Fördermenge Öl bei 6 Bar (90 PSI) bei freiem Auslass	<b>lpm - gpm</b>	21 - 5.5	21 - 5.5	21 - 5.5	17 - 4.4	17 - 4.4	17 - 4.4
Betriebsdruck	<b>6-8 bar - 90-120 PSI</b>						
Zulässiger Höchstdruck	<b>8 bar - 120 PSI</b>						
Durchmesser Ansaugrohr	<b>mm - inch</b>	42 - 1.7"	42 - 1.7"	Wandmontage	42 - 1.7"	42 - 1.7"	Wandmontage
Luftverbrauch bei 8 Bar (120 PSI)	<b>m<sup>3</sup>/min - cfm</b>	0,85 - 30	0,85 - 30	0,85 - 30	0,74 - 26	0,74 - 26	0,74 - 26
Schallpegel	<b>81 db</b>						
Öltemperatur	<b>-10 +50 °C - +14 +122 °F</b>						
Max. Viskosität vom Öl	<b>SAE</b>	240	240	240	130	130	130
Geeignete Fassgröße	<b>kg - lbs</b>	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	Wandmontage	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	Wandmontage
Gewicht	<b>kg - lbs</b>	7,3 - 16	6,8 - 15	5,5 - 12	7,3 - 16	6,8 - 15	5,9 - 13
Länge Ansaugleitung	<b>mm - inch</b>	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"

Die in der Tabelle angegebenen Werte für den Öldurchsatz wurden mit Öl SAE 30 bei einer Umgebungstemperatur von 18°C (64,4°F) gemessen.

## E

DATOS TECNICOS	Mod.	5:1/94	5:1/73	5:1/60	3:1/94	3:1/73	3:1/60
Relación di compresión	/	5:1	5:1	5:1	3:1	3:1	3:1
Connexión entrada aire	/	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)
Connexión salida aceite	/	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)
Capacidad aceite a 6 bar - 90 PSI (salida libre)	<b>lpm - gpm</b>	21 - 5.5	21 - 5.5	21 - 5.5	17 - 4.4	17 - 4.4	17 - 4.4
Presión de ejercicio	<b>6-8 bar - 90-120 PSI</b>						
Presión max. consentida	<b>8 bar - 120 PSI</b>						
Diámetro tubo aspirador	<b>mm - inch</b>	42 - 1.7"	42 - 1.7"	a pared	42 - 1.7"	42 - 1.7"	a pared
Consumo aire a 8 bar - 120 PSI	<b>m<sup>3</sup>/min - cfm</b>	0,85 - 30	0,85 - 30	0,85 - 30	0,74 - 26	0,74 - 26	0,74 - 26
Rumorosidad	<b>81 db</b>						
Temperatura aceite erogable	<b>-10 +50 °C - +14 +122 °F</b>						
Max.viscosidad aceite erogable	<b>SAE</b>	240	240	240	130	130	130
Adapta para fuste de	<b>kg - lbs</b>	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	a pared	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	a pared
Peso	<b>kg - lbs</b>	7,3 - 16	6,8 - 15	5,5 - 12	7,3 - 16	6,8 - 15	5,9 - 13
Largo tubo	<b>mm - inch</b>	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"

La capacidad de aceite indicada en tabla ha sido obtenida con aceite SAE 30 a temperatura ambiente (18°C / 64.4°F)

## P

DADOS TÉCNICOS	Mod.	5:1/94	5:1/73	5:1/60	3:1/94	3:1/73	3:1/60
Relação de compressão	/	5:1	5:1	5:1	3:1	3:1	3:1
Conexão entrada de ar	/	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)
Conexão saída de óleo	/	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)
Capacidade óleo a 6 bar - 90 PSI (saída livre)	<b>lpm - gpm</b>	21 - 5.5	21 - 5.5	21 - 5.5	17 - 4.4	17 - 4.4	17 - 4.4
Pressão de exercício	<b>6-8 bar - 90-120 PSI</b>						
Pressão máx. consentida	<b>8 bar - 120 PSI</b>						
Diâmetro tubo	<b>mm - inch</b>	42 - 1.7"	42 - 1.7"	de parede	42 - 1.7"	42 - 1.7"	de parede
Consumo de ar 8 bar - 120 PSI	<b>m<sup>3</sup>/min - cfm</b>	0,85 - 30	0,85 - 30	0,85 - 30	0,74 - 26	0,74 - 26	0,74 - 26
Ruído	<b>81 db</b>						
Temperatura óleo distribuível	<b>-10 +50 °C - +14 +122 °F</b>						
Máx. viscosidade óleo distribuível	<b>SAE</b>	240	240	240	130	130	130
Ideal para tonéis de	<b>kg - lbs</b>	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	de parede	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	de parede
Peso	<b>kg - lbs</b>	7,3 - 16	6,8 - 15	5,5 - 12	7,3 - 16	6,8 - 15	5,9 - 13
Comprimento tubo	<b>mm - inch</b>	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"

A capacidade de óleo indicada na tabela foi obtida com óleo SAE 30 em temperatura ambiente (18°C / 64.4°F)

TECHNISCHE GEGEVENS	Mod.	5:1/94	5:1/73	5:1/60	3:1/94	3:1/73	3:1/60
Compressieverhouding	/	5:1	5:1	5:1	3:1	3:1	3:1
Luchtinlaataansluiting	/	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)
Oliefuitlaataansluiting	/	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)
Oliecapaciteit bij 6 bar – 90 PSI (vrije uitlaat)	<b>lpm - gpm</b>	21 - 5.5	21 - 5.5	21 - 5.5	17 - 4.4	17 - 4.4	17 - 4.4
Werkingsdruk	<b>6-8 bar - 90-120 PSI</b>						
Toegestane maximum druk	<b>8 bar - 120 PSI</b>						
Diameter van de aanzuigslang	<b>mm - inch</b>	42 - 1.7"	42 - 1.7"	aan de muur	42 - 1.7"	42 - 1.7"	aan de muur
Luchtverbruik bij 8 bar – 120 PSI	<b>m<sup>3</sup>/min - cfm</b>	0,85 - 30	0,85 - 30	0,85 - 30	0,74 - 26	0,74 - 26	0,74 - 26
Geluidsniveau	<b>81 db</b>						
Temperatuur van de overgeheveldde olie	<b>-10 +50 °C - +14 +122 °F</b>						
Maximum viscositeit van de overgeheveldde olie	<b>SAE</b>	240	240	240	130	130	130
Geschikte vatgrootte	<b>kg - lbs</b>	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	aan de muur	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	aan de muur
Gewicht	<b>kg - lbs</b>	7,3 - 16	6,8 - 15	5,5 - 12	7,3 - 16	6,8 - 15	5,9 - 13
Lengte van de aanzuigslang	<b>mm - inch</b>	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"

De in de tabel aangegeven oliecapaciteit is verkregen met olie SAE 30 op omgevingstemperatuur (18°C/64,4°F).

TEKNISKE OPLYSNINGER	Mod.	5:1/94	5:1/73	5:1/60	3:1/94	3:1/73	3:1/60
Kompressionsforhold	/	5:1	5:1	5:1	3:1	3:1	3:1
Kobling for luftindtag	/	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)
Kobling for olieudløb	/	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)
Oliekapacitet ved 6 bar (uhindret udløb)	<b>lpm - gpm</b>	21 - 5.5	21 - 5.5	21 - 5.5	17 - 4.4	17 - 4.4	17 - 4.4
Driftstryk	<b>6-8 bar - 90-120 PSI</b>						
Maks. tilladte tryk	<b>8 bar - 120 PSI</b>						
Diameter på sugerøret	<b>mm - inch</b>	42 - 1.7"	42 - 1.7"	i væggen	42 - 1.7"	42 - 1.7"	i væggen
Luftforbrug ved 8 bar	<b>m<sup>3</sup>/min - cfm</b>	0,85 - 30	0,85 - 30	0,85 - 30	0,74 - 26	0,74 - 26	0,74 - 26
Støjniveau	<b>81 db</b>						
Temperatur på overført olie	<b>-10 +50 °C - +14 +122 °F</b>						
Maks. viskositet på overført olie	<b>SAE</b>	240	240	240	130	130	130
Passende udvendige mål på beholdere	<b>kg - lbs</b>	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	i væggen	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	i væggen
Vægt	<b>kg - lbs</b>	7,3 - 16	6,8 - 15	5,5 - 12	7,3 - 16	6,8 - 15	5,9 - 13
Længde på sugerøret	<b>mm - inch</b>	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"

Oliekapaciteten i tabellen er opnået med SAE 30-olie ved omgivelsestemperatur (18° C/64,4°F).

TEKNISK INFORMASJON	Mod.	5:1/94	5:1/73	5:1/60	3:1/94	3:1/73	3:1/60
Kompresjonsforhold	/	5:1	5:1	5:1	3:1	3:1	3:1
Luftinntakskobling	/	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)
Oljeuttakskobling	/	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)
Oljegenomstrømning ved 6 bar (fritt utløp)	<b>lpm - gpm</b>	21 - 5.5	21 - 5.5	21 - 5.5	17 - 4.4	17 - 4.4	17 - 4.4
Driftstrykk	<b>6-8 bar - 90-120 PSI</b>						
Maks tillatt trykk	<b>8 bar - 120 PSI</b>						
Diameter på sugerøret	<b>mm - inch</b>	42 - 1.7"	42 - 1.7"	i veggen	42 - 1.7"	42 - 1.7"	i veggen
luftforbruk ved 8 bar	<b>m<sup>3</sup>/min - cfm</b>	0,85 - 30	0,85 - 30	0,85 - 30	0,74 - 26	0,74 - 26	0,74 - 26
Støynivå	<b>81 db</b>						
Temperatur til overført olje	<b>-10 +50 °C - +14 +122 °F</b>						
Maks viskositet til overført olje	<b>SAE</b>	240	240	240	130	130	130
Egnede mål for beholderen	<b>kg - lbs</b>	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	i veggen	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	i veggen
Vekt	<b>kg - lbs</b>	7,3 - 16	6,8 - 15	5,5 - 12	7,3 - 16	6,8 - 15	5,9 - 13
Lengde på sugerøret	<b>mm - inch</b>	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"

Oljegenomstrømningen oppgitt i tabellen er oppnådd med romtemperert (18 °C/64,4°F) SAE 30 olje.

## S

TEKNISK INFORMATION	Mod.	5:1/94	5:1/73	5:1/60	3:1/94	3:1/73	3:1/60
Tryckförhållande	/	5:1	5:1	5:1	3:1	3:1	3:1
Anslutning luftinlopp	/	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)
Anslutning oljeutlopp	/	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)
Oljetillförsel vid 6 bar - 90 PSI (fritt utlopp)	<b>lpm - gpm</b>	21 - 5.5	21 - 5.5	21 - 5.5	17 - 4.4	17 - 4.4	17 - 4.4
Arbetsstryck	<b>6-8 bar - 90-120 PSI</b>						
Tillåtet maxtryck	<b>8 bar - 120 PSI</b>						
Uppsugningslangens diameter	<b>mm - inch</b>	42 - 1.7"	42 - 1.7"	på väggen	42 - 1.7"	42 - 1.7"	på väggen
Luftförbrukning vid 8 bar - 120 PSI	<b>m<sup>3</sup>/min - cfm</b>	0,85 - 30	0,85 - 30	0,85 - 30	0,74 - 26	0,74 - 26	0,74 - 26
Bullernivå	<b>81 db</b>						
Temperatur på den överförda oljan	<b>-10 +50 °C - +14 +122 °F</b>						
Maxviskositet på den överförda oljan.	<b>SAE</b>	240	240	240	130	130	130
Nödvändigt utrymme för fatet	<b>kg - lbs</b>	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	på väggen	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	på väggen
Vikt	<b>kg - lbs</b>	7,3 - 16	6,8 - 15	5,5 - 12	7,3 - 16	6,8 - 15	5,9 - 13
Längd på uppsugningsslangen	<b>mm - inch</b>	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"

Oljetillförseln som indikeras i tabellen har erhållits med SAE 30 olja i rumstemperatur (18°C / 64.4°F).

## FI

TEKNISET TIEDOT	Mod.	5:1/94	5:1/73	5:1/60	3:1/94	3:1/73	3:1/60
Puristusuhde	/	5:1	5:1	5:1	3:1	3:1	3:1
Ilman syötön liitos	/	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)
Öljyn poiston liitos	/	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)
Öljyn virtaus 6 bar - 90 PSI:ssa (vapaa ulostulo)	<b>lpm - gpm</b>	21 - 5.5	21 - 5.5	21 - 5.5	17 - 4.4	17 - 4.4	17 - 4.4
Käyttöpaine	<b>6-8 bar - 90-120 PSI</b>						
Suurin sallittu paine	<b>8 bar - 120 PSI</b>						
Imuletkun läpimitta	<b>mm - inch</b>	42 - 1.7"	42 - 1.7"	seinään	42 - 1.7"	42 - 1.7"	seinään
ilman kulutus 8 bar - 120 PSI:ssa	<b>m<sup>3</sup>/min - cfm</b>	0,85 - 30	0,85 - 30	0,85 - 30	0,74 - 26	0,74 - 26	0,74 - 26
Melutaso	<b>81 db</b>						
Siirretyn öljyn lämpötila	<b>-10 +50 °C - +14 +122 °F</b>						
Siirretyn öljyn maksimiviskositeetti	<b>SAE</b>	240	240	240	130	130	130
Sopiva tynnytin koko	<b>kg - lbs</b>	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	seinään	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	seinään
Paino	<b>kg - lbs</b>	7,3 - 16	6,8 - 15	5,5 - 12	7,3 - 16	6,8 - 15	5,9 - 13
Imuletkun pituus	<b>mm - inch</b>	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"

Taulukossa osoitettu öljyn virtaus on laskettu SAE 30 öljyllä huoneen lämpötilassa (18°C / 64.4°F).

## GR

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	Mod.	5:1/94	5:1/73	5:1/60	3:1/94	3:1/73	3:1/60
Σχέση συμπίεσης	/	5:1	5:1	5:1	3:1	3:1	3:1
Σύνδεση εισόδου αέρα	/	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)	1/4" NPT (f)
Σύνδεση εξόδου ελαίου	/	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)	1/2" NPT (f)
παροχή ελαίου στα 6 bar - 90 PSI ελεύθερη έξοδος	<b>lpm - gpm</b>	21 - 5.5	21 - 5.5	21 - 5.5	17 - 4.4	17 - 4.4	17 - 4.4
Πίεση λειτουργίας	<b>6-8 bar - 90-120 PSI</b>						
Μέγιστη επιτρεπτή πίεση	<b>8 bar - 120 PSI</b>						
Διάμετρος σωλήνα αναρρόφησης	<b>mm - inch</b>	42 - 1.7"	42 - 1.7"	επιτοίχιο(α)	42 - 1.7"	42 - 1.7"	επιτοίχιο(α)
κατανάλωση αέρα στα 8 bar -120 PSI	<b>m<sup>3</sup>/min - cfm</b>	0,85 - 30	0,85 - 30	0,85 - 30	0,74 - 26	0,74 - 26	0,74 - 26
Επίπεδο θορύβου	<b>81 db</b>						
Θερμοκρασία μεταγγισμένου ελαίου	<b>-10 +50 °C - +14 +122 °F</b>						
Μέγιστο ιξώδες μεταγγισμένου ελαίου	<b>SAE</b>	240	240	240	130	130	130
Κατάλληλες διαστάσεις βαρελιού	<b>kg - lbs</b>	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	επιτοίχιο(α)	180, 220 - 400	50, 60 - 110, 132	επιτοίχιο(α)
Βάρος	<b>kg - lbs</b>	7,3 - 16	6,8 - 15	5,5 - 12	7,3 - 16	6,8 - 15	5,9 - 13
Μήκος σωλήνα αναρρόφησης	<b>mm - inch</b>	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"	940 - 37"	730 - 29"	270 - 11"

Η παροχή ελαίου που αναγράφεται στον πίνακα επιτεύχθηκε με έλαιο SAE 30 σε θερμοκρασία περιβάλλοντος ( 18°C / 64.4°F).

- I** DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ PER  
MACCHINE NORMALI
- F** DECLARATION CE DE CONFORMITE POUR LE  
MACHINES
- E** DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD A LA  
NORMATIVA DE LAS MAQUINAS

- GB** CE DECLARATION OF CONFORMITY FOR  
STANDARD MACHINES
- D** CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR NORMALE  
MASCHINEN
- P** DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE PARA  
EQUIPAMENTOS STANDARDIZADOS

## **ECODORA s.r.l.**

Via Marangoni, 33  
36022 - S. ZENO DI CASSOLA (VI) - ITALY

- I** DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA' CHE: LA POMPA PNEUMATICA PER TRAVASO OLIO
- GB** DECLARES UNDER ITS OWN RESPONSIBILITY THAT: THE OIL AIR OPERATED PUMP
- F** DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE : LA POMPE PNEUMATIQUE A HUILE
- D** ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS: DIE PNEUMATISCHE ÖLPUMPE
- E** DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD QUE: LA BOMBA NEUMATICA POR ACEITE
- P** DECLARA SOB SUA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE: A BOMBA PARA OLEO

**Mod. 3:1/60**

**Mod. 3:1/94**

**Mod. 3:1/73**

**Mod. 5:1/60**

**Mod. 5:1/94**

**Mod. 5:1/73**

- I** SODDISFA I REQUISITI ESSENZIALI IN MATERIA DI SICUREZZA PREVISTI DALLA DIRETTIVA 98/37/CE E DALLE NORME DI ATTUAZIONE NAZIONALI
- GB** COMPLIES WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 98/37/CE AND WITH THE NATIONAL PROVISIONS OF IMPLEMENTATION
- F** EST CONFORME AUX QUALITES ESSENTIELLES DE SECURITE REQUISES PAR LA DIRECTIVE 98/37/CE ET AUX DISPOSITIONS NATIONALES DE REALISATION
- D** DEN WESENTLICHEN SICHERHEITSBESTIMMUNGEN DER MASCHINENRICHTLINIE 98/37/EWG UND DEN NATIONALEN VORSCHRIFTEN ZUR UMSETZUNG DER RICHTLINIE ENTSPRICHT
- E** ESTÁ CONFORME A LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD DE LA NORMA 98/37/CE Y A LAS DISPOSICIONES NACIONALES DE EJECUCIÓN
- P** E CONFORME AOS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA DA DIRETRIZ 98/37/CE E AS DISPOSIÇÕES NACIONAIS DE ATUAÇÃO

**NL** CE VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING VOOR  
STANDAARD MACHINES

**N** CE SAMSVARERKLÆRING

**FI** EU-VAATIIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
VAKIOTUOTTEILLE

**DK** EU-ERKLÆRING VEDR. STANDARDMASKINER

**S** EG-CONFORMITETSFÖRKLARING FÖR STANDARD  
MASKINER

**GR** ΔΗΛΩΣΗ CE ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΓΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΑ  
ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ

## **ECODORA s.r.l.**

Via Marangoni, 33

36022 - S. ZENO DI CASSOLA (VI) - ITALY

**NL** VERKLAART GEHEEL ONDER EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT DE PNEUMATISCHE OLIEPOMP

**DK** ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT DEN TRYKLUFTSDREVNE PUMPE TIL OVERFØRSEL AF OLIE

**N** ERKLÆRER UNDER EGET ANSVAR AT DEN TRYKLUFTDREVNE PUMPEN FOR OVERFØRING AV OLJE

**S** FÖRSÄKRAR PÅ EGET ANSVAR ATT: DEN PNUMATISKA PUMPEN FÖR OLJEÖVERFÖRING

**FI** VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ: PAINEILMAPUMPPU ÖLJYN SIIRTOON

**GR** ΔΗΛΩΝΕΙ ΜΕ ΙΔΙΑ ΕΥΘΥΝΗ ΠΩΣ: Η ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ ΑΝΤΛΙΑ ΓΙΑ ΜΕΤΑΓΓΙΣΗ ΕΛΑΙΩΝ

**Mod. 3:1/60**

**Mod. 3:1/94**

**Mod. 3:1/73**

**Mod. 5:1/60**

**Mod. 5:1/94**

**Mod. 5:1/73**

**NL** IN OVEREENSTEMMING IS MET DE ESSENTIËLE VEILIGHEIDSVEREISTEN ZOALS BEPAALD DOOR DE RICHTLIJN 98/37/EG EN DE LANDELIJKE UITVOERINGSNORMEN.

**DK** OPFYLDER DE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSKRAV I HENHOLD TIL DIREKTIV 98/37/EF OG DE NATIONALE GENNEMFØRELSESBESTEMMELSER

**N** OPPFYLLER DE GRUNNLEGGENDE HELSEKRAVENE I DIREKTIV 98/37/EF OG LANDETS GJENNOMFØRELSESBESTEMMELSER

**S** ÖVERENSSTÄMMER MED DE VIKTIGASTE SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA I DIREKTIV 98/37/EG OCH MED TILLÄMPNINGEN AV NATIONELL LAGSTIFTNING

**FI** VASTAA TURVAVAATIMUKSIA, JOTKA ON MÄÄRITETTY DIREKTIIVISSÄ 98/37/EU JA VOIMASSA OLEVISSA KANSALLISISSA NORMEISSA

**GR** ΙΚΑΝΟΠΟΙΕΙ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΕΙ Η ΟΔΗΓΙΑ 98/37/CE ΚΑΙ ΟΙ ΕΘΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ



# Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonché per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this booklet due to printing or transcription errors, for damage to property or persons, in case all the safety regulations useful to normal and regular operation are not complied with, as well as, for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to make any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom. Check out our website for updated documentation.

**ECODORA S.r.l.** Via Marangoni, 33  
36022 - S. ZENO DI CASSOLA (VI) - ITALY  
TEL. +39 0424 570891 - FAX +39 0424 571354

E-mail: [info@ecodora.com](mailto:info@ecodora.com)  
Internet: [www.ecodora.com](http://www.ecodora.com)

PRODOTTO ECODORA  
PRODUCT BY ECODORA  
PRODUIT PAR ECODORA  
PRODUKT VON ECODORA  
PRODUCTO POR ECODORA

